

محتويات قسم المراجع السريعة

178	الفصلان 2 و 5، بيان الإيمان
179	الفصل 3 COBT 4 معتقدات سيناريو المباراة
182	الفصل 4 تطابق سيناريو سلوكيات COBT 6
184	الفصل 5 توقيعات البيانات القانونية والعقدية
185	ملخص CC BY-SA
186	رخصة CC By-SA الكاملة
195	الفصل 8 دليل تقييم الجودة (نشرة التمرين 1)
198	تمرين تقييم الجودة 2: الممارسة
200	الفصول 9-، 10، نشرة خطوات MAST
202	خطوات الترجمة
208	MAST الخطوات الإشارات المرجعية
209	الفصل 11 دليل المراجعين: شروط الله الآب
217	الفصل 14 ملاحظات الترجمة، متى ١٢ : ٩-١٤
220	كلمات الترجمة ، متى 12:10
221	الفصل 15 دليل المراجعين: لوقا 17: 11-19
224	الفصل 18 تمرين قبول المجتمع الجزء 1
226	تمرين قبول المجتمع الجزء 2: خطة القبول
227	الفصل 19 تمرين إمكانية الوصول إلى الكتاب المقدس
232	الفصل 20 دليل تطبيق العقائد
255	استبيان التأثير الكتابي
257	الفصل 24 مخطط جرد مهارات الفريق 1 (مترجم واحد)
259	مخطط جرد مهارات الفريق 2 (مخطط رئيسي للجميع)

الفصلان 2 و 5

بيان الإيمان الموجود في

<https://bibleineverylanguage.org/statement> الإيمان /

كاتب BTT الثاني

نحن نعتبر المعتقدات الأساسية هي تلك التي تعرفنا كمؤمنين بيسوع المسيح.
ولا يمكن تجاهلها أو المساومة عليها.

نحن نعتقد:

- . الكتاب المقدس موحى به من الله وله سلطان نهائي.
- . الله واحد وموجود في ثلاثة أقانيم: الله الآب والله الابن والله الروح القدس.
- . بسبب سقوط الإنسان، كل البشر خطاة وبحاجة إلى الخلاص.
- . موت المسيح هو بديل عن الخطاة وينص على تطهير أولئك الذين يؤمنون.
- . بنعمة الله، من خلال الإيمان، ينال الإنسان الخلاص كعطية مجانية بسبب موت يسوع وقيامته.
- . قيامة الجميع - المخلصين للحياة الأبدية والهالكين للعقاب الأبدي.

الفصل 3

تمرين: تطابق سيناريو معتقدات COBT 4

القدرة: يفهم المؤمنون المحليون في مجتمع اللغة لغتهم وثقافتهم أفضل من الغرباء. عادة ما يكون بعضها على الأقل متعدد اللغات ولديه مهارة معينة في نقل الرسائل من لغة إلى أخرى. إن معرفة أكثر من لغة واحدة دون الحاجة إلى قضاء سنوات في تعلمها يؤهلهم أيضا لبدء الترجمة على الفور.

السلطة: يمدنا روح الله الحكمة ويعهد إلى كل مؤمن بسلطان لرعاية كلمة الله في مجتمعه.

المسؤولية: يتحمل المؤمنون المحليون مسؤولية تجاه مجتمعاتهم لا يتحملها الآخرون خارج المجتمع. هذه المسؤولية هي عن الكرازة والتلمذة. إن ترجمة الكتاب المقدس إلى لغة قلب الناس هي جزء أساسي من تلك المسؤولية.

المساءلة: المؤمنون المحليون مسؤولون أمام بعضهم البعض وأمام الله عن دقة ووضوح وإمكانية الوصول إلى الكتاب المقدس بلغة قلوبهم.

مثل:

كان شعب أونتينو في بابوا غينيا الجديدة يشتبك بعنف مع العشائر المجاورة. على الرغم من الصراع ، قرر قادة كنيستهم حضور ورشة عمل ترجمة MAST مع مجموعات لغوية أخرى. خلال ورشة العمل ، تمت مداهمة قريتهم ، وأحرقت نصف المنازل. اختار المترجمون الاستمرار في العمل، بدلا من الانضمام إلى القتال.

في نهاية ورشة العمل، ترجم قادة أونتينو الكتاب المقدس أكثر من المجموعات اللغوية الأخرى.

ما هو المعتقد الذي يتطابق بشكل أفضل مع تجربة شعب أونتينو؟

ضع في اعتبارك السيناريوهات التالية وناقش أي من "المعتقدات الأربعة" يقود السلوك.

إمكان
سلطة
مسؤولية
المساءلة

1. عندما وصلت شابة في فريق الترجمة إلى الحدث التدريبي ، شعرت بأنها غير مؤهلة للترجمة. ولكن عندما تعلمت العملية وعملت مع فريقها ، أدركت أن الله قد أعدها بشكل فريد. لقد فهمت لغة المصدر جيدا بما يكفي لمساعدة الآخرين في الفريق. كانت أيضا مرتاحة للغة الإنجليزية وتعلمت الكتابة أثناء وجودها في الكلية.

2. طلب قادة مشروع الترجمة من معلم المدرسة في مجتمعهم مساعدتهم في جهود التدقيق لأنه كان يحظى بالاحترام لمعرفته بلغتهم الأم. كان يحب الكلمات والبحث عن المعنى. وثق به القادة لمساعدتهم في العثور على أفضل الكلمات عندما كانوا مرتبكين.

3. اجتمعت مجموعة من القادة من عدة مجتمعات لغوية لتدريبهم على أدوات فحص محددة. قام هؤلاء القادة بترجمة الموارد إلى لغتهم التجارية ، حتى يتمكنوا من إعادتها إلى المجتمع واستخدامها في مزيد من الفحص.

4. قدم راعي كنيسة كمكان للقاء المترجمين. تطوع أشخاص من الكنيسة لطهي وجبات الطعام للمترجمين في الأيام التي اجتمعوا فيها للعمل على الترجمة.

5- قام فريق الترجمة بتقسيم الأجزاء المتبقية من العهد الجديد للعمل عليها في المنزل. وضعوا جدولاً زمنياً للتجمع للتحقق كل أسبوعين.

إمكان
سلطة
مسؤولية
المساءلة

6. يقوم قائد مسيحي من المجتمع بتوجيه ثمانية رعاة لترجمة الكتاب المقدس إلى لغتهم الأم.

7. الكنيسة هي موطن لـ 3 لهجات أقلية بدون كتاب مقدس. يريد القس مساعدتهم في الحصول على الكتاب المقدس. في البداية ، يعتقد أنه لا يستطيع العثور على المساعدة إلا من الخارج. ولكن ما يريده حقا هو المساعدة في تجهيز نفسه ومجتمعات 3 لإدارة المهمة بأنفسهم. قرر استضافة حدث تدريبي ويدعو مجموعة من كل لغة لتعلم مهارات محددة في ترجمة الكتاب المقدس. يخطط هذا القس ويدير الحدث ويساعد في توجيه المترجمين لكل لغة.

8. سمح رجل مسلم لزوجته ، وهي مؤمنة ، بحضور حدث تدريبي على الترجمة للغتهم طالما أخذته معها. لم يكن مهتما بالإنجيل ، لكنه كان مهتما بالحفاظ على لغة قلبهم. سمح قادة الحدث لهذا غير المؤمن بالانضمام إلى التدريب مع زوجته. أثناء التدريب ، قرأ هذا الشاب الكتاب المقدس ، وسمع الإنجيل ، وخلص.

الفصل 4

تمارين: تطابق سيناريو سلوكيات COBT 6

مثل:

يجمع قس شاب قساوسة آخرين
وأعضاء من مجتمعه لتدريبهم على
ترجمة الكتاب المقدس. يترجمون

أجزاء من الكتاب المقدس خلال النهار ويجتمعون في المساء للتحقق من عمل
بعضهم البعض.

ما هو السلوك الذي يصف هذا القس ومجتمعه بشكل أفضل؟

- قبول المسؤولية
- اجعل ترجمة الكتاب المقدس متاحة
- تنقيح ومراجعة
- إشراك المجتمع
- شارك COBT مع الآخرين
- قيادة الأجيال القادمة للتحديث

النظر في القصص التالية. ما السلوك الذي يتم عرضه؟

1. تدعو مجموعة من المؤمنين مسيحيين آخرين إلى منزلهم مرة واحدة في الشهر لدراسة الكتاب المقدس. يستخدمون وقتهم لقراءة الكتب المقدسة المترجمة حديثًا بلغتهم الأم والتحدث عما قرأوه.

2. عمل قس مع قساوسة من خارج مجتمعه اللغوي للمساعدة في تمويل نشر العهد الجديد الذي أكمله مجتمعه للتو.

3. أكمل فريق الترجمة مسودة الترجمة الخاصة بهم من خلال كل خطوة من خطوات MAST الثماني. خطط القساوسة من مجتمع اللغة لوقت منتظم للاجتماع معًا لإجراء فحص العقيدة باستخدام Wycliffe Associates ، مورد التحقق من عقيدة "دليل المراجعين".

4. انضمت شابة إلى فريق الترجمة لمجتمعها. شاركت أنها فعلت ذلك بسبب جدها. لم يستطع التحدث أو قراءة لغة التجارة بشكل جيد بما يكفي لقراءة الكتاب المقدس بهذه اللغة. كانت رغبته أن يتمكن هو والآخر من جيله من قراءة الكتاب المقدس لأنفسهم بلغة قلوبهم.

- قبول المسؤولية
- اجعل ترجمة الكتاب المقدس متاحة
- تنقيح ومراجعة
- إشراك المجتمع
- شارك COBT مع الآخرين
- قيادة الأجيال القادمة للتحديث

5. ساعد زعيم قبيلة بارزة في الحصول على ترجمة بدأت مع الكنيسة من مجتمع لغة زوجته. ثم سافر إلى شمال بلاده والتقى بأسقف من قبيلة أخرى. دعاهم إلى المشاركة في تعلم ترجمة الكتاب المقدس لقبيلتهم.

بيان شرعي وفقهي

(فقم بتسمية الصفحات بعد الطباعة): الصفحة _____ من _____

يتحقق إكمال هذا النموذج من إصدار عملك بموجب رخصة المشاع الإبداعي
نسب المصنف - المشاركة على حد سواء 4.0 الدولية. كما يؤكد على مواعمة
الترجمة مع بيان إيمان ويكلييف أسوشيتيس. يرجى إعادة النموذج المكتمل والموقع
إلى *Wycliffe Associates*.

أنا، الموقعون أدناه، أؤكد أن محتوى:

("الأعمال")

(اسم ولغة المورد)

يتفق مع بيان إيمان **Wycliffe Associates** الموجود في<https://bibleineverylanguage.org/statement-of-faith> أو داخل BTT

Writer. أفرج بموجب هذا عن مساهماتي في الأعمال وأرخصها لاستخدام
طرف ثالث وفقا لشروط المشاع الإبداعي نسب المصنف - المشاركة بالمثل 4.0
الدولية (CC BY-SA 4.0). يجب أن يتم الإسناد وفقا للترخيص باستخدام اسمي أو
اسم المستخدم أو اسم مستعار كما هو محدد أدناه. أضمن أنه على حد علمي ،
فإن هذا الإصدار والترخيص للأعمال وفقا لشروط الترخيص لا ينتهك حقوق أي
طرف ثالث.

توقيع: _____

الاسم المطبوع (أو الاسم المستعار): _____

تاريخ: _____

توقيع: _____

الاسم المطبوع (أو الاسم المستعار): _____

تاريخ: _____

توقيع: _____

الاسم المطبوع (أو الاسم المستعار): _____

تاريخ: _____

المشاع الإبداعي نسب المصنف - ShareAlike 4.0 دولي ملخص يمكن للإنسان قراءته

رخصة المشاع الإبداعي نسب المصنف - حصة على حد سواء 4.0 الدولية ،
المتاحة على <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> و

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> ، مدرجة هنا في
كل من الملخص الذي يمكن قراءته من قبل الإنسان والقانون القانوني للترخيص
الكامل. ملاحظة: الترخيص الكامل متاح بلغات متعددة في
<https://creativecommons.org/licenses/list.en#international-40>

ملخص يمكن للبشر قراءته لترخيص Attribution-Share Alike 4.0

أنت حر في:

- مشاركة - نسخ وإعادة توزيع المواد بأي وسيط أو تنسيق.
 - التكيف - إعادة مزج المواد وتحويلها والبناء عليها لأي غرض ، حتى تجارياً.
 - لا يمكن للمرخص إلغاء هذه الحريات طالما أنك تتبع شروط الترخيص.
- بموجب الشروط التالية:

- الإحالة—يجب منح الفضل المناسب وتوفير رابط إلى الترخيص والإشارة إلى ما إذا تم إجراء تغييرات. يمكنك القيام بذلك بأي طريقة معقولة ، ولكن ليس بأي طريقة توجي بأن المرخص يصادق عليك أو على استخدامك.
 - ShareAlike—إذا قمت بإعادة مزج المواد أو تحويلها أو البناء عليها، فيجب عليك توزيع مساهماتك بموجب نفس ترخيص المادة الأصلية.
 - لا توجد قيود إضافية: لا يجوز لك تطبيق الشروط القانونية أو التدابير التكنولوجية التي تقيد الآخرين قانوناً من القيام بأي شيء يسمح به الترخيص.
- اشعارات:

- لا يتعين عليك الامتثال لترخيص عناصر المواد الموجودة في المجال العام أو حيث يسمح باستخدامك بموجب استثناء أو قيد ساري المفعول.
- لا يتم تقديم أي ضمانات. قد لا يمنحك الترخيص جميع الأذونات اللازمة للاستخدام المقصود. على سبيل المثال ، قد تحد الحقوق الأخرى مثل الدعاية أو الخصوصية أو الحقوق المعنوية من كيفية استخدامك للمواد.

الفصل 5

المشاع الإبداعي نسب المصنف - ShareAlike 4.0

ترخيص كامل

المشاع الإبداعي نسب المصنف - ShareAlike 4.0 رخصة عامة دولية من خلال ممارسة الحقوق المرخصة (المحددة أدناه) ، فإنك تقبل وتوافق على الالتزام بشروط وأحكام رخصة المشاع الإبداعي نسب المصنف - المشاركة بالمثل 4.0 الدولية ("الرخصة العمومية"). إلى الحد الذي يمكن فيه تفسير هذه الرخصة العمومية على أنها عقد، يتم منحك الحقوق المرخصة مقابل قبولك لهذه الشروط والأحكام، ويمنحك المرخص هذه الحقوق مقابل الفوائد التي يتلقاها المرخص من إتاحة المواد المرخصة بموجب هذه الشروط والأحكام.

القسم 1 – التعاريف.

أ. **المواد المعدلة** تعني المواد الخاضعة لحقوق الطبع والنشر والحقوق المماثلة المستمدة من المواد المرخصة أو المستندة إليها والتي يتم فيها ترجمة المواد المرخصة أو تغييرها أو ترتيبها أو تحويلها أو تعديلها بطريقة تتطلب إذنًا بموجب

حقوق الطبع والنشر والحقوق المماثلة التي يحتفظ بها المرخص. لأغراض هذه الرخصة العمومية، عندما تكون المادة المرخصة عبارة عن عمل موسيقي أو أداء أو تسجيل صوتي، يتم إنتاج المواد المعدلة دائمًا حيث تتم مزامنة المواد المرخصة في علاقة زمنية مع صورة متحركة.

ب. **ترخيص المحول** يعني الترخيص الذي تطبقه على حقوق الطبع والنشر الخاصة بك والحقوق المماثلة في مساهماتك في المواد المعدلة وفقًا لشروط وأحكام هذه الرخصة العمومية.

ت. **ترخيص متوافق مع BY-SA** يعني الترخيص المدرج في

creativecommons.org/compatiblelicenses، تمت الموافقة

عليها من قبل المشاع الإبداعي باعتبارها مكافئة بشكل أساسي لهذه الرخصة العمومية.

ث. **حقوق الطبع والنشر والحقوق المماثلة** تعني حقوق الطبع والنشر و / أو الحقوق المماثلة المرتبطة ارتباطاً وثيقاً بحقوق الطبع والنشر بما في ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، الأداء والبث والتسجيل الصوتي وحقوق قاعدة البيانات الفريدة ، بغض النظر عن كيفية تسمية الحقوق أو تصنيفها. لأغراض هذه الرخصة العمومية، فإن الحقوق المحددة في القسم 2 (ب) (1) - (2) ليست حقوق الطبع والنشر والحقوق المشابهة.

ج. **التدابير التكنولوجية الفعالة** تعني التدابير التي لا يجوز التحايل عليها بموجب القوانين التي تفي بالتزامات المنصوص عليها في المادة 11 من معاهدة الويبو بشأن حق المؤلف المعتمدة في 20 ديسمبر 1996 و/أو الاتفاقات الدولية المماثلة، في غياب السلطة المناسبة.

ح. **الاستثناءات والتقييدات** تعني الاستخدام العادل و / أو التعامل العادل و / أو أي استثناء أو تقييد آخر لحقوق الطبع والنشر والحقوق المماثلة التي تنطبق على استخدامك للمواد المرخصة.

خ. **عناصر الترخيص** تعني سمات الترخيص المدرجة في اسم رخصة المشاع الإبداعي العامة. عناصر الترخيص لهذا الترخيص العمومي هي الإسناد والمشاركة بالمثل.

د. **المواد المرخصة** تعني العمل الفني أو الأدبي أو قاعدة البيانات أو المواد الأخرى التي طبق عليها المرخص هذه الرخصة العمومية.

ذ. **الحقوق المرخصة** تعني الحقوق الممنوحة لك وفقاً لشروط وأحكام هذه الرخصة العمومية، والتي تقتصر على جميع حقوق الطبع والنشر والحقوق المماثلة التي تنطبق على استخدامك للمواد المرخصة والتي يتمتع المرخص بسلطة ترخيصها.

ر. **المرخص** يعني الفرد (الأفراد) أو الكيان (الكيانات) الذي يمنح الحقوق بموجب هذه الرخصة العمومية.

ز. **المشاركة** تعني توفير المواد للجمهور بأي وسيلة أو عملية تتطلب إذنًا بموجب الحقوق المرخصة، مثل النسخ أو العرض العام أو الأداء العام أو التوزيع أو النشر أو الاتصال أو الاستيراد، وإتاحة المواد للجمهور بما في ذلك الطرق التي يمكن لأفراد الجمهور الوصول إليها من مكان وفي وقت يختارونه بشكل فردي.

س. **حقوق قاعدة البيانات الفريدة** تعني حقوقًا أخرى غير حق المؤلف ناتجة

عن التوجيه EC/9/96 الصادر عن البرلمان الأوروبي والمجلس بتاريخ 11 مارس 1996 بشأن الحماية القانونية لقواعد البيانات ، بصيغتها المعدلة و / أو الناجحة ، بالإضافة إلى الحقوق المكافئة الأساسية الأخرى في أي مكان في العالم.

ش. **أنت** تعني الفرد أو الكيان الذي يمارس الحقوق المرخصة بموجب هذه الرخصة العمومية. لديك معنى المقابلة.

القسم 2 - النطاق.

أ. منح الترخيص.

1. وفقًا لشروط وأحكام هذه الرخصة العمومية، يمنحك المرخص بموجب هذا ترخيصًا عالميًا وخاليًا من حقوق الملكية وغير قابل للترخيص من الباطن وغير حصري وغير قابل للإلغاء لممارسة الحقوق المرخصة في المواد المرخصة من أجل:

أ. إعادة إنتاج ومشاركة المواد المرخصة، كليًا أو جزئيًا؛ و

ب. إنتاج المواد المكيفة وإعادة إنتاجها ومشاركتها.

2. الاستثناءات والتقييدات. لتجنب الشك ، حيث الاستثناءات و تنطبق القيود على استخدامك ، ولا تنطبق هذه الرخصة العمومية ، ولا تحتاج إلى الامتثال لشروطها وأحكامها.

3. مصطلح. يتم تحديد مدة هذه الرخصة العمومية في القسم 6 (أ).
4. الوسائط والتنسيقات ؛ التعديلات الفنية المسموح بها. يصرح لك المرخص بممارسة الحقوق المرخصة في جميع الوسائط والتنسيقات سواء كانت معروفة الآن أو يتم إنشاؤها فيما بعد ، وإجراء التعديلات الفنية اللازمة للقيام بذلك. يتنازل المرخص و/أو يوافق على عدم تأكيد أي حق أو سلطة لمنحك من إجراء التعديلات الفنية اللازمة لممارسة الحقوق المرخصة، بما في ذلك التعديلات الفنية اللازمة للتحايل على التدابير التكنولوجية الفعالة. لأغراض هذه الرخصة العمومية، فإن مجرد إجراء التعديلات المصرح بها بموجب هذا القسم 2 (أ) (4) لا ينتج أبدا مواد معدلة.
5. مستلمو المصوب.
 - أ. عرض من المرخص - المواد المرخصة. يتلقى كل مستلم للمواد المرخصة تلقائيا عرضا من المرخص لممارسة الحقوق المرخصة بموجب شروط وأحكام هذه الرخصة العمومية.
 - ب. عرض إضافي من المرخص - مواد معدلة. يتلقى كل مستلم للمواد المعدلة منك تلقائيا عرضا من المرخص لممارسة الحقوق المرخصة في المواد المعدلة بموجب شروط ترخيص المحول الذي تقدمه.
 - ت. لا توجد قيود على المصوب. لا يجوز لك عرض أو فرض أي شروط أو أحكام إضافية أو مختلفة على المواد المرخصة أو تطبيق أي تدابير تكنولوجية فعالة عليها إذا كان ذلك يقيد ممارسة الحقوق المرخصة من قبل أي مستلم للمواد المرخصة.
6. لا تأييد. لا يوجد في هذه الرخصة العمومية ما يشكل أو يمكن تفسيره على أنه إذن لتأكيد أو الإيحاء بأنك مرتبط أو مدعوم أو معتمد أو ممنوح بصفة رسمية من قبل المرخص أو غيره من الأشخاص المعينين لتلقي الإسناد على النحو المنصوص عليه في القسم 3 (أ) (1) (أ) (ط). ب. حقوق أخرى.

1. الحقوق المعنوية ، مثل الحق في النزاهة ، غير مرخصة بموجب هذه الرخصة العامة ، ولا الدعاية والخصوصية و / أو غيرها من حقوق الشخصية المماثلة ؛ ومع ذلك ، إلى أقصى حد ممكن ، يتنازل المرخص و / أو يوافق على عدم تأكيد أي من هذه الحقوق التي يحتفظ بها المرخص إلى الحد المحدود اللازم للسماح لك بممارسة الحقوق المرخصة ، ولكن ليس بخلاف ذلك.
2. حقوق براءات الاختراع والعلامات التجارية غير مرخصة بموجب هذه الرخصة العمومية.
3. إلى أقصى حد ممكن، يتنازل المرخص عن أي حق في تحصيل الإتاوات منك لممارسة الحقوق المرخصة، سواء بشكل مباشر أو من خلال جمعية تحصيل بموجب أي نظام ترخيص قانوني أو إلزامي طوعي أو قابل للتنازل. في جميع الحالات الأخرى ، يحتفظ المرخص صراحة بأي حق في تحصيل هذه الإتاوات.

القسم 3 - شروط الترخيص.

تخضع ممارستك للحقوق المرخصة صراحة للشروط التالية. a.

الإسناد.

1. إذا قمت بمشاركة المواد المرخصة (بما في ذلك في شكل معدل) ، يجب عليك:

أ. الاحتفاظ بما يلي إذا تم تزويده من قبل المرخص بالمواد المرخصة:

- أ. تحديد هوية منشئ (منشئي) المواد المرخصة وأي أشخاص آخرين معينين لتلقي الإسناد، بأي طريقة معقولة يطلبها المرخص (بما في ذلك الاسم المستعار إذا تم تعيينه)؛

- ب. إشعار حقوق الطبع والنشر؛ iii. إشعار يشير إلى هذه الرخصة العمومية؛ iv. إشعار يشير إلى إخلاء المسؤولية عن الضمانات ؛ v. URI أو ارتباط تشعبي للمواد المرخصة إلى الحد الممكن عمليا ؛
- ب. الإشارة إلى ما إذا كنت قد قمت بتعديل المواد المرخصة والاحتفاظ بإشارة إلى أي تعديلات سابقة ؛ و
- ت. تشير إلى أن المواد المرخصة مرخصة بموجب هذه الرخصة العمومية ، وتشمل نص أو URI أو الارتباط التشعبي لهذا الترخيص العام.
2. يمكنك استيفاء الشروط الواردة في القسم 3 (أ) (1) بأي طريقة معقولة بناء على الوسيط والوسائل والسياق الذي تشارك فيه المواد المرخصة. على سبيل المثال ، قد يكون من المعقول استيفاء الشروط من خلال توفير URI أو ارتباط تشعبي إلى مورد يتضمن المعلومات المطلوبة.
3. إذا طلب المرخص ذلك ، يجب عليك إزالة أي من المعلومات المطلوبة بموجب القسم 3 (أ) (1) (أ) إلى الحد الممكن عمليا بشكل معقول. ج.
- المشاركة بالمثل.**

بالإضافة إلى الشروط الواردة في القسم 3 (أ) ، إذا قمت بمشاركة المواد المعدلة التي تنتجها ، تنطبق الشروط التالية أيضا.

1. يجب أن يكون ترخيص المحول الذي تطبقه ترخيص Creative Commons بنفس عناصر الترخيص ، هذا الإصدار أو أحدث ، أو ترخيص متوافق مع BY-SA.
2. يجب عليك تضمين نص ترخيص المحول الذي تطبقه أو عنوان URI أو الارتباط التشعبي إليه. يمكنك استيفاء هذا الشرط بأي طريقة معقولة بناء على الوسيط والوسائل والسياق الذي تشارك فيه المواد المعدلة.
3. لا يجوز لك عرض أو فرض أي شروط أو أحكام إضافية أو مختلفة على المواد المكيفة أو تطبيق أي تدابير تكنولوجية فعالة عليها تقيد ممارسة الحقوق الممنوحة بموجب ترخيص المحول الذي تطبقه.

القسم 4 - حقوق قاعدة البيانات الفريدة.

عندما تتضمن الحقوق المرخصة حقوق قاعدة البيانات الفريدة التي تنطبق على استخدامك للمواد المرخصة:

أ. لتجنب الشك ، يمنحك القسم 2 (أ) (1) الحق في استخراج وإعادة استخدام وإعادة إنتاج و

مشاركة كل أو جزء كبير من محتويات قاعدة البيانات ؛

ب. إذا قمت بتضمين كل أو جزء كبير من محتويات قاعدة البيانات في قاعدة بيانات لديك فيها حقوق قاعدة بيانات فريدة من نوعها، فإن قاعدة البيانات التي لديك فيها حقوق قاعدة بيانات فريدة (ولكن ليس محتوياتها الفردية) هي مواد معدلة، بما في ذلك لأغراض القسم 3(ب)؛ و

ت. يجب عليك الامتثال للشروط الواردة في القسم 3 (أ) إذا كنت تشارك كل أو جزء كبير من محتويات قاعدة البيانات.

لتجنب الشك، يكمل هذا القسم 4 ولا يحل محل التزاماتك بموجب هذه الرخصة العمومية حيث تتضمن الحقوق المرخصة حقوق نشر أخرى وحقوق مماثلة.

القسم 5 - إخلاء المسؤولية عن الضمانات وحدود المسؤولية.

أ. ما لم يتعهد المرخص بخلاف ذلك بشكل منفصل، إلى أقصى حد ممكن، يقدم المرخص المواد المرخصة كما هي وكما هي متوفرة، ولا يقدم أي تعهدات أو ضمانات من أي نوع فيما يتعلق بالمواد المرخصة، سواء كانت صريحة أو ضمنية أو قانونية أو غير ذلك. وهذا يشمل ، على سبيل المثال لا الحصر ، ضمانات الملكية ، أو القابلية للتسويق ، أو الملاءمة لغرض معين ، أو عدم الانتهاك ، أو عدم وجود عيوب كامنة أو غيرها ، أو الدقة ، أو وجود أو عدم وجود أخطاء ، سواء كانت معروفة أو قابلة للاكتشاف أم لا. عندما لا يسمح بإخلاء المسؤولية عن الضمانات كلياً أو جزئياً ، فقد لا ينطبق إخلاء المسؤولية هذا عليك.

- ب. إلى أقصى حد ممكن، لن يكون المرخص مسؤولاً تجاهك بأي حال من الأحوال عن أي نظرية قانونية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الإهمال) أو غير ذلك عن أي خسائر أو تكاليف أو نفقات أو أضرار مباشرة أو خاصة أو غير مباشرة أو عرضية أو تبعية أو عقابية أو نموذجية أو غيرها من الخسائر أو التكاليف أو النفقات أو الأضرار الناشئة عن هذا الترخيص العام أو استخدام المواد المرخصة، حتى لو تم إخطار المرخص بإمكانية حدوث مثل هذه الخسائر، التكاليف أو النفقات أو الأضرار. عندما لا يسمح بتحديد المسؤولية كلياً أو جزئياً ، فقد لا ينطبق هذا القيد عليك.
- ت. يجب تفسير إخلاء المسؤولية عن الضمانات وحدود المسؤولية المنصوص عليها أعلاه بطريقة تقترب ، إلى أقصى حد ممكن ، من إخلاء المسؤولية المطلق والتنازل عن جميع المسؤولية.

القسم 6 – المدة والإنهاء.

- أ. تنطبق هذه الرخصة العمومية على مدة حقوق الطبع والنشر والحقوق المماثلة المرخصة هنا. ومع ذلك ، إذا فشلت في الامتثال لهذه الرخصة العمومية ، فإن حقوقك بموجب هذه الرخصة العمومية تنتهي تلقائياً.
- ب. في حالة إنهاء حقك في استخدام المواد المرخصة بموجب القسم 6 (أ) ، فإنه يعيد:

1. تلقائياً اعتباراً من تاريخ علاج الانتهاك ، بشرط أن يتم علاجه في غضون 30 يوماً من اكتشافك للانتهاك ؛ أو
 2. عند الإعادة الصريحة من قبل المرخص.
- لتجنب الشك، لا يؤثر هذا القسم 6 (ب) على أي حق قد يكون لدى المرخص في طلب تعويضات عن انتهاكاتك لهذه الرخصة العمومية.
- ت. لتجنب الشك، يجوز للمرخص أيضاً عرض المواد المرخصة بموجب شروط أو أحكام منفصلة أو التوقف عن توزيع المواد المرخصة في أي وقت؛ ومع ذلك ، فإن القيام بذلك لن ينهي هذه الرخصة العمومية.

ث. الأقسام 1، 5، 6، 7 ، أو 8 قالإنهاء الفوري لهذه الرخصة العمومية.

القسم 7 - شروط وأحكام أخرى.

- أ. لن يكون المرخص ملزماً بأي شروط أو أحكام إضافية أو مختلفة ترسلها أنت ما لم يتم الاتفاق صراحة على ذلك.
- ب. أي ترتيبات أو تفاهمات أو اتفاقيات تتعلق بالمواد المرخصة غير مذكورة هنا منفصلة ومستقلة عن شروط وأحكام هذه الرخصة العمومية.

القسم 8 - التفسير.

- أ. لتجنب الشك، لا تقوم هذه الرخصة العمومية، ولا يجوز تفسيرها على أنها تقلل أو تحد أو تقيد أو تفرض شروطاً على أي استخدام للمواد المرخصة يمكن أن يتم بشكل قانوني دون إذن بموجب هذه الرخصة العمومية.
- ب. إلى أقصى حد ممكن ، إذا تم اعتبار أي حكم من أحكام هذه الرخصة العمومية غير قابل للتنفيذ ، فيجب إصلاحه تلقائياً إلى الحد الأدنى اللازم لجعله قابلاً للتنفيذ. إذا تعذر إصلاح الحكم ، فصله عن هذه الرخصة العمومية دون التأثير على قابلية تنفيذ الشروط والأحكام المتبقية.
- ت. لن يتم التنازل عن أي بند أو شرط من هذه الرخصة العمومية ولن تتم الموافقة على أي فشل في الامتثال ما لم يوافق المرخص صراحة على ذلك.
- ث. لا يوجد في هذه الرخصة العمومية ما يشكل أو يمكن تفسيره على أنه قيد أو تنازل عن أي امتيازات وحصانات تنطبق على المرخص أو عليك، بما في ذلك الإجراءات القانونية لأي ولاية قضائية أو سلطة.

دليل تقييم الجودة

الفصل 8

ملاحظة للمدربين: استخدم هذا القالب للفصل 8 ، التمرين 1 . يرجى عدم توزيع هذا قبل التمرين. وزع في النهاية أو اطلب منهم إنشاء واحدة.

دقيق—معنى الترجمة هو نفسه النص المصدر.

. لا شيء مضاف.

. لا شيء مفقود.

النمط الصحيح—تستخدم الترجمة النمط نفسه الذي يستخدمه النص المصدر.

. يتم التعبير عن الشعر كشعر ، والسرد كسرد ،

. النبوءة لا تفسر

. التدريس يبدو وكأنه تدريس

واضح—اللغة والصياغة بسيطة ومباشرة.

. عند قراءتها ، من السهل فهم معناها.

طبيعي—تستخدم الترجمة لغة وأسلوباً شائعين.

. تبدو الترجمة مثل الطريقة التي يتحدث بها الناس أو يكتبون.

المؤمنون: الترجمة لا تفضل رأياً على آخر في اللاهوت.

. لا يوجد تحيز طائفي ، مثل الصياغة المعدلة لدعم ممارسة معمودية معينة

تاريخي—تحافظ الترجمة على الجغرافيا والبيئة في عصرها.

. أسماء الأشخاص والأماكن متسقة وصحيحة.

. النباتات دقيقة للبيئة التاريخية للكتاب المقدس.

صحيح نحويًا—القواعد النحوية وعلامات الترقيم للغة الهدف متسقة وصحيحة.

- يتم اتباع قواعد الكتابة بالأحرف الكبيرة وعلامات الترقيم.
- الإملاء والقواعد صحيحة.

أضف أي صفات أخرى تشعر أنها مهمة لعمل دليل تقييم الجودة الخاص بك. حدد صفاتك بعبارات بسيطة وواضحة.

ما هي الأسئلة التي يمكنك طرحها للتحقق من الترجمة لكل من هذه الصفات؟

أمثلة: للدقة ، قد ترغب في أن تطلب من شخص ما قراءة آية / جزء ويسأل ، "هل تمت إضافة أي معلومات؟" "هل هناك شيء مفقود؟" "هل المعنى هو نفسه كما في النص المصدر؟" إذا كشفت أي إجابة عن وجود نقطة ضعف ، فيجب ملاحظة ذلك لفريق الترجمة للتحقق منه وتحريره. بالنسبة للتاريخ ، قد ترغب في أن تطلب من شخص ما قراءة آية / جزء ويسأل ، "هل جميع أسماء الأشخاص والأماكن متسقة؟" "إذا كان هناك محتوى من البيئة التاريخية للكتاب المقدس في هذا القسم ، فهل تمت ترجمته ليعكس المكان والزمان الصحيحين؟"

الاسئلة

أسئلة دقيقة:

1. هل يقول النص بلغتك نفس الشيء مثل النص المصدر؟
2. هل هناك أي إضافات؟
3. هل هناك أي معلومات مفقودة؟

أسئلة للأسلوب الصحيح:

1. هل يبدو هذا المقطع وكأنه قصة (إذا كان جزءا سرديا) أو قصيدة (إذا كان شعرا) أو تعليما (إذا كان رسالة) أو نبوءة (إذا كان سفر رؤيا)؟

أسئلة واضحة:

1. هل الكلمات المستخدمة بسيطة؟

2. هل المعنى واضح؟

أسئلة طبيعية:

1. عند القراءة ، هل تبدو الترجمة وكأن الناس يتحدثون أو يكتبون بلغتك؟

2. هل من السهل قراءتها؟

3. هل يقرأ بسلاسة؟

أسئلة للمؤمنين:

1. هل يستخدم المقطع أي كلمات أو صياغة يمكن أن تشير إلى تحيز لاهوتي؟

2. هل يحتوي المقطع على لغة كنيسة محددة؟

أسئلة تاريخية:

1. هل يتم الاحتفاظ بأسماء الأماكن مثل النص المصدر؟

2. هل أي كلمات حول الإعداد مثل أسماء النباتات صحيحة للبيئة الأصلية؟
(على سبيل المثال - تسمى شجرة التين شجرة التين وليس نوعا آخر من الأشجار.)

3. هل يتم تمثيل الأوزان والمقاييس والتواريخ والكلمات التاريخية الأخرى بشكل متساو ومتسق؟

أسئلة للقواعد:

1. هل كل الأحرف الكبيرة صحيحة؟ (على سبيل المثال - أسماء الأشخاص والأماكن ، والكلمة الأولى من الجمل ، والأحرف الكبيرة الأخرى وفقا لقواعد القواعد النحوية الخاصة بك.)

2. هل يتم استخدام التنسيق المناسب لعلامات الاقتباس (الكلمات الدقيقة التي يتحدث بها الناس)؟

3. هل يتم استخدام علامات الترقيم النهائية المناسبة؟

4. هل كل الكلمات مكتوبة بشكل صحيح؟

5. هل كل الآيات مميزة؟

6. هل الفقرات معلمة / مسافة بادئة؟

الفصل 8

تقييم الجودة: التمرين 2

تدرب على استخدام دليل تقييم الجودة:

اقرأ هذا المقطع ، مع الإشارة إلى النص المصدر في الصفحة التالية ، واستخدم دليل تقييم الجودة للتحقق من وجود أي أخطاء. عندما تكون أنت والآخرين في المجموعة واثقين من أنك اكتشفت الأخطاء ، سيرشدك المدرب خلال التحقق من عملك.

"الترجمة"

متى ١ : ١٨-٢٥ مسودة نموذجية للفحص

١٨ حدث ولادة يسوع المسيح بالطريقة التالية. كانت والدته ، ماري ، مخطوبة للزواج من يوسف ، ولكن قبل أن يجتمعا ، وجد أنها حامل بالروح.

١٩ لكن يوسف ، زوجها ، كان رجلا جديرا بالتقدير ولم يرغب في إهانتها علنا ، لذلك كان ينوي تطليقها بهدوء.

٢٠ وبينما هو يفكر في هذه الأمور ، ظهر له ملاك الرب في حلم قائلا: "يا جو بن داود، لا تخف أن تتخذ مريم زوجة لك، لأن الحبل بها حبل به من الروح القدس.

٢١ ستلد طفلا ، وستدعو اسمه يسوع ، لأنه سيخلص شعبه من خطاياهم.

٢٢ الآن حدث كل هذا لإتمام ما تكلم به الرب من خلال النبي قائلا:

٢٣ "هوذا العذراء تحبل وتلد ابنا ، ويدعون اسمه عمانوئيل."

٢٤ قام يوسف من نومه وفعل كما أمره ملاك الرب ، وأخذها زوجة له.

٢٥ لكنه لم يعرفها حتى أنجبت ابنا في بيت لحم. ثم دعا اسمه يسوع.

النص المصدر

متى ١: ١٨-٢٥ ULB

١٨ حدثت ولادة يسوع المسيح بالطريقة التالية. كانت والدته ، مريم ، مخطوبة للزواج من يوسف ، ولكن قبل أن يجتمعوا ، وجد أنها حامل من الروح القدس.

١٩ لكن يوسف ، زوجها ، كان رجلا صالحا ولم يرغب في أن يخزيها علنا ، لذلك كان ينوي تطليقها بهدوء.

٢٠ وفيما هو يفكر في هذه الأمور ، ظهر له ملاك الرب في حلم قائلا: "يا يوسف بن داود، لا تخف أن تتخذ مريم زوجة لك، لأن الحبل بها حبل به من الروح القدس.

٢١ ستلد ابنا ، وستدعو اسمه يسوع ، لأنه سيخلص شعبه من خطاياهم".

٢٢ الآن حدث كل هذا لإتمام ما تكلم به الرب من خلال النبي قائلا:

٢٣ "هوذا العذراء تحبل وتلد ابنا ، ويدعون اسمه عمانوئيل" - الذي يترجم هو "الله معنا".

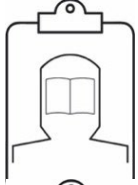
٢٤ قام يوسف من نومه وفعل كما أمره ملاك الرب ، وأخذها زوجة له.

٢٥ لكنه لم يعرفها حتى أنجبت ابنا. ثم دعا اسمه يسوع.

الفصلان 9 و 10

نشرة خطوات MAST

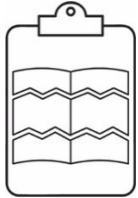
.M.A.S.T. - المساعدة المعبأة لدعم الترجمة



الخطوة 1: استهلك - اقرأ الفصل بأكمله. حاول أن تفهم المعنى والنقطة الرئيسية للفصل.



الخطوة 2: اللفظ - بلغتك الأم ، قل بصوت عال ما ينقله الفصل. ركز على الفهم والنقاط الرئيسية والأشخاص والأماكن والأشياء.



الخطوة 3: قطعة - قسم الفصل إلى أجزاء أصغر. يجب أن تكون هذه القطع أفكاراً كاملة وستكون بشكل عام 1-4 آيات.



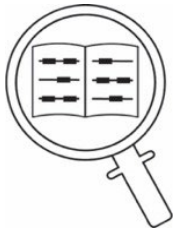
الخطوة 4: مسودة عمياء - اقرأ قطعة ، اقلب ورقتك ، ثم اكتب ما تتذكره من قطعتك. أكمل ما يمكنك تذكره من القطعة دون النظر إلى أي شيء. لا تقلق: إذا فاتك أي شيء ، فستتاح لك الفرصة لإضافته في خطوات الفحص. كرر مع كل قطعة حتى تنتهي من الفصل.



الخطوة 5: التحرير الذاتي - تأكد من أن لديك كل من المسودة والنص المصدر أمامك. قارن المسودة بالنص المصدر. ابحث عن أي أخطاء. تحقق من وجود تصحيح إملائي وعلامات ترقيم ومحتوى مفقود أو مضاف. صحح مسودتك. استخدم الموارد في هذه الخطوة.



الخطوة 6: تحرير الأقران - شارك ترجمتك مع شريك. اطلب من الشريك البحث عن الأخطاء أو نقاط الارتباك ، أو أي مكان لا تبدو فيه الصياغة طبيعية. العمل من خلال التصحيحات معاً. استخدم الموارد في هذه الخطوة.



الخطوة 7: التحقق من الكلمات الرئيسية - في هذه الخطوة ، استخدم أو أنشئ قائمة كلمات رئيسية لهذا المقطع من الكتاب المقدس. اعمل مع شريك للتحقق من تمثيل كل كلمة رئيسية في النص. إذا كان هناك شيء مفقود ، فاعمل معا لتصحيحه. إذا كان هناك أكثر من بضع كلمات مفقودة ، فارجع إلى التحرير الذاتي. إذا كانت معظم الكلمات موجودة ، فاطلب تعريفات لكل كلمة للتأكد من أنها الكلمات المناسبة. استخدم الموارد في هذه الخطوة.



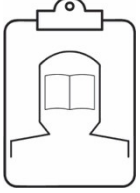
الخطوة 8: فحص الآية تلو الأخرى - احصل على شريكين ليكونا لعبة الداما. اقرأ ترجمتك لهم بصوت عال آية واحدة في كل مرة. سيقوم المدقق الأول بترجمة كل آية بصوت عال إلى اللغة المصدر ، بينما ينظر المدقق الثاني إلى النص المصدر ويستمع للتأكد من أن الترجمة دقيقة وكاملة. اعملوا معا لإعطاء فحص نهائي لكل شيء ، والتأكد من صحة كل شيء. استخدم الموارد في هذه الخطوة.

يجب أن تحاول إشراك العديد من أعضاء المجموعة المختلفين في خطوات مختلفة، بحيث يضيف العديد من المترجمين اقتراحات لتحسين جودة الترجمة - وكذلك لإجراء أي تغييرات مناسبة. إذا لم تكن كذلك
راض في أي وقت ، صل من أجله واطلب من الله التوجيه ، ثم اطلب من الآخرين المدخلات. قد لا يتم حل بعض الأشياء في جلسة واحدة أو حتى حدث واحد وقد تتطلب مزيدا من المساعدة من الآخرين للتحسين.

الفصلان 9 و 10

خطوات MAST

.M.A.S.T - المساعدة المعبأة لدعم الترجمة

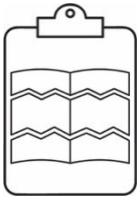


الخطوة 1: تستهلك - (بنفسك) اقرأ الجزء الكامل من النص لفهمه. سيقرا الجميع مقطعهم من الكتاب المقدس بشكل خاص ، في محاولة لفهم كل من معنى وتفاصيل النص للحصول على نظرة عامة على النص. (يجب ألا تستغرق هذه الخطوة أكثر من 5-7 دقائق. إذا كان المقطع أطول ويحتاج إلى مزيد من الوقت ، فلا بأس بذلك ، ولكن في هذه الحالة يجب على المترجم التوقف عند وقت 10 دقائق ، والتفكير في ما تمت قراءته حتى الآن ، ثم متابعة القراءة).

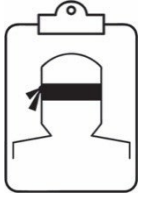


الخطوة 2: لفظي - (مع شريك) - بلغتك الأم تحدث بصوت عال إلى شريك بعض الأفكار الموجزة عن الكتاب المقدس الذي قرأته للتو. هذه ليست مناقشة أو تحليلا ، ولكنها ملخص للأشخاص والأحداث والأفكار الرئيسية.

- ما هي الأفكار الكبيرة؟
- ما هي الأحداث والأشخاص الذين كانوا في المقطع وماذا فعلوا؟
- الشيء المهم في هذه الخطوة هو أن تعبر عن المقطع بصوت عال لمساعدتك على تذكر وفهم ما كان يدور حوله. (يجب أن يستغرق هذا حوالي 2-3 دقائق).



الخطوة 3: قطعة - (لوحدهك) انظر إلى مقطع الكتاب المقدس وقسمه إلى أجزاء أصغر (أفكار كاملة) يمكنك تذكرها وإعادة كتابتها بسرعة. سيكون هذا عادة حوالي 1-4 آيات ولكن اضغط للحصول على أقصى قدر من النص الذي يمكنك تذكره. ضع علامة على الأسطر على النص المصدر لإظهار المكان الذي اخترته لفصل الفصل إلى أجزاء. (يجب أن يستغرق هذا 5-7 دقائق).



الخطوة 4: المسودة العمياء - (بنفسك) انظر إلى الجزء الأول في مقطعك. بعد ذلك ، قم بإخفاء النص المصدر من وجهة نظرك ، واكتب هذا الجزء بلغتك الأم. التعبير عن معنى قطعة في اللغة الطبيعية. كرر هذه العملية لكل قطعة ، واحدة تلو الأخرى ، حتى تتم كتابة جميع أجزاء الكتاب المقدس في هذا المقطع. الهدف هو التعبير عن المعنى باللغة الطبيعية. لا تتوقع أن تكون المسودة العمياء مثالية! تذكر ، هذه هي مسودتك الأولى. سيتم صقله.

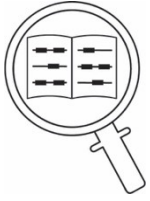


الخطوة 5: الفحص الذاتي - (بنفسك) افتح النص المصدر وانظر إليه مرة أخرى. قارن ما كتبته بالنص المصدر و قم بإجراء التغييرات المناسبة. تأكد من تضمين جميع العناصر الرئيسية - تحقق من التفاصيل والكلمات الرئيسية والمصطلحات الرئيسية. يمكنك استخدام أي موارد مثل ملاحظات الترجمة وأسئلة الترجمة وكلمات الترجمة. إذا كنت غير متأكد من أي جزء من ترجمتك ، فقم بتدوين ملاحظة لسؤال الآخرين.



الخطوة 6: فحص الأقران - (مع شريك) بدل الأوراق واطلب من عضو آخر في فريقك تحرير ما كتبته أثناء تحرير أوراقهم.

- اقرأ الترجمة وقارنها بالنص المصدر. أنت لا تبحث عن ترجمة كلمة بكلمة أو حتى ترجمة من آية إلى آية. أنت تتطلع إلى التأكد من توصيل المعنى المقصود للمؤلف. هل هناك شيء مفقود؟ هل هو طبيعي وسلس؟ هل يبدو جيدا في لغتك؟ هل هو ممتع لأذنك؟ هل هو واضح ومفهوم؟ هل هو دقيق؟ هل كل التفاصيل موجودة؟
- اطرح الأسئلة وقدم اقتراحات حول الطرق التي يمكن للكاتب من خلالها تحسين الترجمة.



الخطوة 7: التحقق من الكلمات الرئيسية - (مع شريك) هناك ثلاثة أجزاء لإكمال التحقق من الكلمات الرئيسية.

. أولاً: باستخدام BTT Writer أو النص المصدر ، حدد المصطلحات الأساسية للمقطع. قد يختار فريقك أيضاً كلمات إضافية للتحقق منها. (ملاحظة: المصطلح الرئيسي هو أي مصطلح مهم لتوصيل لاهوت المقطع: الروح القدس أو المجد أو التقديس. الكلمة الرئيسية هي أي كلمة ذات أهمية قائمة على المعنى. بمعنى آخر ، إذا تم استبعاد هذه الكلمة ، فلن تكون الآية هي نفسها. على سبيل المثال: لذلك ، لذلك ، لأن).

. ثانياً: مع شريك قارن النص المصدر بالنص المترجم للتحقق من تضمين كل مصطلح وكلمة رئيسية. إذا كان هناك مصطلح أو كلمة رئيسية مفقودة ، فأعد صياغة القطعة للتأكد من تضمينها. إذا كان هناك العديد منها مفقود ، فيجب على المترجم العودة إلى الخطوة 5.

. ثالثاً: بمجرد وجود جميع الكلمات والمصطلحات الرئيسية ، اعمل مع شريكك للتحقق من دقة كل مصطلح رئيسي يسأل ، "ما هو تعريف المصطلح الرئيسي في النص المصدر؟ هل المعنى الأصلي لهذا المصطلح الرئيسي مترجم بدقة؟"

تستغرق هذه العملية برمتها عادة حوالي 7-10 دقائق لكل قطعة: بضع دقائق لتحديد المصطلحات ثم الوقت لتعريف كل كلمة.

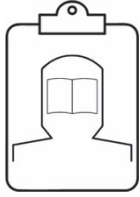


الخطوة 8: فحص الآية تلو الأخرى - (تتطلب هذه الخطوة ثلاثة أشخاص.) سيقراً المترجم ترجمته قطعة تلو الأخرى ، بصوت عال ، باللغة الأم. بدون استخدام أي موارد ، سيستمع أحد الشركاء إلى ترجمة اللغة الأم ، وسيقوم ، قطعة تلو الأخرى ، بترجمة اللغة الأم شفها إلى اللغة المصدر. سيستمع الشريك الثاني إلى الترجمة الخلفية الشفهية للشريك الأول ويقارنها بالنص المصدر. سيقتراح الشريك تعديلات عند الاقتضاء.

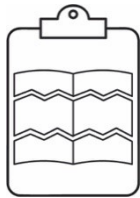
لن تكون الصياغة هي نفسها تماماً بين النص المصدر والترجمة العكسية ، ولكن من المهم أن (1) المعنى في الترجمة هو نفس المعنى في النص المصدر و (2) أن جميع الأحداث والتفاصيل المهمة الموجودة في النص المصدر موجودة في الترجمة. إذا لم يكن المعنى هو نفسه أو لم تكن جميع الأحداث والتفاصيل المهمة موجودة ، فيجب تحرير النص. يجب أن تتذكر المجموعة أن الموارد ومساعدات الترجمة متاحة للاستخدام في هذه الخطوة أيضاً.

حاول إشراك العديد من الأعضاء المختلفين في خطوات مختلفة بحيث يضيف الكثير من الأشخاص اقتراحات لتحسين جودة الترجمة. إذا لم يكن الفريق راضياً في أي وقت ، صل من أجله واطلب من الله التوجيه. اطلب أيضاً من الآخرين المدخلات. قد لا يتم حل بعض الأشياء في جلسة واحدة أو حتى حدث واحد وقد تتطلب مزيداً من المشاركة من الآخرين للتحسين.

M.A.S.T. - المساعدة المعبأة لدعم الترجمة



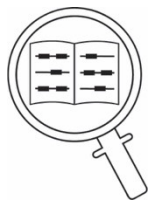






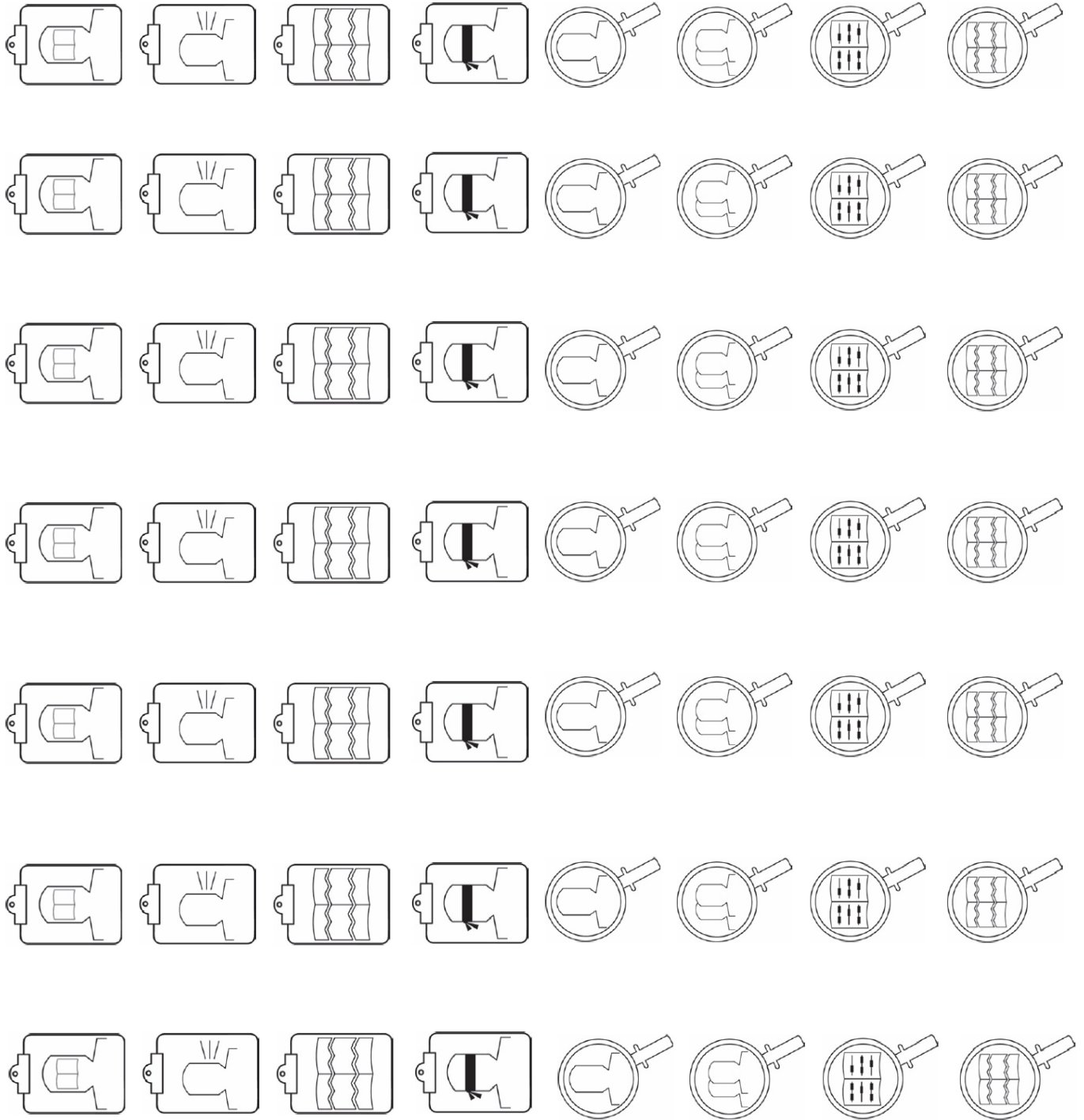








الفصلان 9 و 10: يمكن نسخ هذه الصفحة وتقطيعها إلى إشارات مرجعية كمرجع سريع للمشاركين ، إذا رغبت في ذلك. يوصى بالطباعة على البطاقات ، إذا كانت متوفرة.





مراجعة المصطلحات المستخدمة ل الله الآب

تيموثي ف. نيو ، دكتوراه - مدير
توم وارن ، D.Min -- كاتب محتوى
جون هاتشينز ، ماجستير - كاتب محتوى
سوزان كويجلي ، ماجستير - كاتبة محتوى
تابيثا برايس ، بكالوريوس - كاتب محتوى ومحرر

ديسمبر 2018

مقدمة

210

بيان الغرض

210

حول دليل المراجعة هذا

210

معاني مختلفة لكلمة "الأب"

210

ترجمة كلمة "الأب"

213

جدول مصطلحات "الله الأب"

213

كيفية استخدام جدول المصطلحات

213

جدول الشروط

216

إذا كان لديك أي أسئلة أو تعليقات حول هذا الدليل ، يرجى مراسلتنا عبر

البريد الإلكتروني على: COBT@wycliffeassociates.org

مقدمة

بيان الغرض

إن التزام Wycliffe Associates هو دعم ترجمات الكتاب المقدس فقط التي تستخدم مصطلحات لغة مشتركة دقيقة وحرفية لـ "الأب" و "الابن" عند الإشارة إلى الله ويسوع.

الغرض من هذا الدليل هو مساعدة الكنيسة على مراجعة ترجمة الكتاب المقدس للتحقق من أن جميع حالات كلمة "آب" التي تشير إلى الله مترجمة بشكل صحيح.

حول دليل المراجعة هذا

تقدم هذه الوثيقة جدولاً يوضح كل مثال لكلمة "الأب" في العهد الجديد تشير إلى الله الأب. سيتحقق المراجعون من كل مثال في ترجمتهم ويسجلون الكلمة التي تم استخدامها لترجمة "الأب".

معاني مختلفة لكلمة "الأب"

كلمة "أب" لها عدة معانٍ في العهد الجديد.

1. بيولوجي ، والد ذكر
 - عند استخدامه حرفيا ، يشير مصطلح "الأب" إلى الوالد الذكر للشخص.
 - مثل:
 - متى 1: 1-2 ، "كان إبراهيم والد إسحاق وإسحاق أبو يعقوب"
2. سلف
 - غالبا ما يستخدم المصطلحان "الأب" و "الجد" للإشارة إلى سلف ذكر لشخص معين أو مجموعة من الناس. يمكن أيضا ترجمة هذا على أنه "سلف" أو "أب الأجداد".
 - مثل:
 - متى 3: 9 ، "إبراهيم لأبينا"
3. شخص أكبر سنا
 - يستخدم "الأب" أحيانا كطريقة مهذبة للإشارة إلى رجل أكبر سنا.
 - مثل:
 - 1 يوحنا 2: 13 ، 14 ، "أكتب إليكم أيها الآباء"
4. الأب الروحي
 - دعا الرسول بولس نفسه مجازيا "أب" أولئك الذين ساعدتهم على أن يصبحوا مسيحيين من خلال مشاركة الإنجيل معهم.
 - مثل:
 - 1 كورنثوس 4: 15 ، "صرت أباكم في المسيح يسوع بالإنجيل"
5. مصدر خاصية
 - يمكن أن يشير تعبير "والد" مجازيا إلى شخص هو مصدر شيء ما.

• امثله:

- يوحنا 8:44 ، "الشيطان ... كاذب وأبو الكذب"
- 2 كورنثوس 1:3 ، "إله ربنا يسوع المسيح وأبو أبيه ... هو أبو الرحمة"

6. الله أبو شعبه

- يشير مصطلحا "الله الأب" و "الآب السماوي" إلى يهوه، الإله الواحد الحقيقي. الله يدعى أبا لشعب عهده. في العهد القديم كان شعب عهده هم الإسرائيليون. بعد أن أرسل الله الأب ابنه، يسوع، ليموت من أجل خطايا شعبه، يصبح أي شخص يؤمن بالله الابن ابنا لله الأب، ويأتي الله الروح القدس ليعيش في ذلك الشخص.
- مثل:

◦ رومية 1:7 "نعمة لكم وسلام من الله أبينا"

7. الله أبو يسوع

- يشار إلى الله أيضا باسم أبو يسوع.
- الله ثلاثة أقانيم: الله الأب والله الابن والله الروح القدس. كل واحد من هؤلاء الأقانيم هو إله كامل ومتساو ، ومع ذلك فهم إله واحد فقط. هذا لغز لا يستطيع البشر فهمه تماما.
- الأب والابن والروح القدس لهم نفس الشخصية.
- أرسل الأب الابن (يسوع) إلى العالم، وأرسل الأب والابن الروح القدس إلى شعبه.
- على الرغم من أن الأب والابن والروح القدس هم الله بالتساوي ، في معظم الحالات في العهد الجديد ، فإن كلمة "الله" تعني "الله الأب".

ترجمة كلمة "الأب"

عند الإشارة إلى الله على أنه "الله الأب" ، من المهم أن يستخدم المترجمون نفس الكلمة لـ "الأب" كما يفعلون عند الإشارة إلى أحد الوالدين البيولوجيين الذكور. كما ذكر أعلاه ، فإن كلمة "الأب" تعني شيئاً مختلفاً في كل حالة. أي أن الله لم يكن أباً ليسوع أو شعبه بالطريقة التي ينبج بها الإنسان طفلاً. ومع ذلك، فقد اختار الله أن يستخدم كلمة "أب" ليكشف عن نفسه وشخصيته. تقع على عاتق الوعاظ والمعلمين المسيحيين مسؤولية أن يشرحوا لكنائسهم معنى "الله الأب".

جدول مصطلحات "الله الأب"

كيفية استخدام جدول المصطلحات

يحتوي هذا القسم على كل مثال في العهد الجديد يشير إلى الله على أنه "الأب". عندما يقرأ المراجعون كتابهم المقدس ، قد يلاحظون أن هناك آيات تحتوي على كلمة "أب" غير موجودة في هذه القائمة. في هذه الآيات كلمة "أب" لها معنى مختلف عما تتم مراجعته هنا. الغرض من هذه المراجعة هو التحقق من كلمة "أب" فقط عندما تشير إلى الله.

يتضمن العمود الأول في الجدول مرجع الآية. في حالات قليلة ، هناك ملاحظة تشرح صعوبة الترجمة.

ويتضمن العمود الثاني النص اليوناني؛ كلمة "الأب" أو "الله الأب" مكتوبة بأحرف عريضة. الغرض من تضمين اليونانية هو إعطاء مرجع لأولئك الذين يمكنهم قراءة اليونانية وإثبات أن قرار Wycliffe Associate باستخدام كلمة "الأب" تدعمه اللغة الأصلية.

يتضمن العمود الثالث النص من ULB مع كلمة "الأب" أو "الله الأب" بأحرف عريضة. عادة لا يتم تضمين النص الكامل للآية. يتم تضمين

العبرة التي تتضمن "الأب" أو "الله الأب". في بعض الأحيان توجد علامات حذف (...) في الجدول "الأب" أو "الله الأب" تحدث أكثر من مرة في الآية. إذا كان من الصعب فهم النص المضمن في الرسم البياني ، فارجع إلى النص المصدر المستخدم للترجمة.

العمود الرابع مخصص لتسجيل كيفية ترجمة "الأب" أو "الله الأب" في كل آية من الكتاب المقدس تقوم بمراجعتها.

العمود الخامس مخصص للتعليقات والأسئلة. لكل آية ، اطرح الأسئلة التالية. إذا كانت الإجابة "لا" على أي منها ، فاكتب عنها في العمود الخامس. أيضا ، إذا كانت هناك أسئلة أو مشكلات لمناقشتها مع المراجعين ، فاكتبها في هذا العمود.

- في هذه الآية، هل تشير الكلمة المستخدمة في ترجمتك لكلمة "الأب" عادة إلى والد ذكر حرفي؟
- في هذه الآية، هل هذه هي نفس كلمة "الأب" التي استخدمت في المقاطع السابقة؟
- إذا لم تكن نفس الكلمة ، فهل تشير عادة إلى أحد الوالدين الذكر الحرفي والبيولوجي؟
- إذا كانت لغتك لديها طريقة لإظهار أن كلمتك "الأب" تشير إلى الله (على سبيل المثال ، في اللغة الإنجليزية يتم كتابة كلمة "الأب" بأحرف كبيرة عندما تشير إلى الله) ، فهل تم ذلك في هذه الآية؟
- إذا قمت بملء هذا المستند على جهاز كمبيوتر ، وتريد الكتابة عن آية في قسم التعليقات ، فضع المؤشر في قسم التعليقات. ثم اضغط على مفتاح ENTER على لوحة المفاتيح حتى يصبح المؤشر بجوار الآية التي تريد الكتابة عنها. أيضا ، اكتب مرجع الآية مع تعليقك.

جدول عينة

يوضح نموذج الجدول هذا الشكل الذي قد يبدو عليه الجدول بعد اكتماله. كما يوضح أنواع التعليقات التي قد يقدمها المراجع ومكان كتابة هذه التعليقات.

التعليقات	لغتك	الإنكليزية	اليونانية	مرجع الآية
<p>5:48 هذه الكلمة مختلفة. هل نحن في حاجة إليها؟</p> <p>6:1 لا أعتقد أن هذا مناسب.</p>	بابا	أبوكم الذي في السماوات	τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς	ماتيو 5:16
	بابا	أبوكم الذي في السماوات	τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς	ماتيو 5:45
	بابا	كما أن أباكم السماوي كامل	ὡς ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν	ماتيو 5:48
	الفرقات	من أبيكم الذي في السماوات	παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	ماتيو 6:1

جدول الشروط

التعليقات	لغتك	الإنكليزية	اليونانية	مرجع الآية
		أبوكم الذي في السماوات	τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς	متى 5:16
		أبوكم الذي في السماوات	τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς	متى 5:45
		كما أن أباكم السماوي كامل	ὡς ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν	متى 5:48
		من أبيكم الذي في السماوات	παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	متى 6:1
		أبوك الذي يرى في الخفاء سوف يكافئك	ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι	متى 6:4
		أغلق الباب وصلي إلى أبيك الذي هو في الخفاء. ثم أبوك الذي يرى في الخفاء سوف يكافئك.	πρόσευξαι τῷ ... πατρὶ σου ὁ πατήρ σου	متى 6:6

ملاحظات الترجمة

متى 12: 9

معلومات عامة:

هنا ينتقل المشهد إلى وقت لاحق عندما ينتقد الفريسيون يسوع لشفائه رجلا في السبت.

ثم غادر يسوع من هناك

"ترك يسوع حقول الحبوب" أو "ثم غادر يسوع"

كنيسهم

المعاني المحتملة هي (1) تشير كلمة "هم" إلى يهود تلك المدينة. الترجمة البديلة: "المجمع" أو (2) تشير كلمة "هم" إلى الفريسيين الذين تحدث إليهم يسوع للتو ، وكان هذا هو المجمع الذي حضروه هم ويهود آخرون في تلك المدينة. كلمة "هم" لا تعني أن الفريسيين كانوا يمتلكون المجمع. الترجمة البديلة: "الكنيس الذي حضروه"

متى 12:10

ها

كلمة "هوذا" تنبهنا إلى شخص جديد في القصة. قد يكون لغتك طريقة للقيام بذلك.

رجل كان له يد ذابلة

"رجل لديه يد مشلولة" أو "رجل بيد مشلولة"

سأل الفريسيون يسوع قائلين: "هل يحل الشفاء في السبت؟" لكي يتهموا بالخطيئة.

"أراد الفريسيون أن يتهموا يسوع بالخطيئة ، فسألوه ، "هل يحل الشفاء في السبت؟"

هل يحل الشفاء يوم السبت

"حسب شريعة موسى ، قد يشفي شخص آخر في السبت"

حتى يتهموه بالخطيئة

لم يرغبوا فقط في اتهام يسوع أمام الناس. أراد الفريسيون أن يعطي يسوع إجابة تتعارض مع شريعة موسى حتى يتمكنوا من تقديمه إلى قاض واتهامه قانونا بخرق الناموس. (انظر: "المعرفة المفترضة والمعلومات الضمنية")

متى 12:11

بيان الاتصال:

رد يسوع على انتقادات الفريسيين.

أي رجل سيكون بينكم ، الذي ، إذا كان لديه خروف واحد فقط ... لن تمسك بها وترفعها؟

يستخدم يسوع سؤالاً للرد على الفريسيين. إنه يتحدثهم للتفكير في نوع العمل الذي يقومون به في يوم السبت. الترجمة البديلة: "كل واحد منكم ، إذا كان لديك خروف واحد فقط ... سوف يمسك الخراف ويربها". (انظر:

https://read.bibletranslationtools.org/en_tm/ش/واكتالوز/يit.html#فايزق (rquestion

رفع المصعد

متى 12:12

كم هو أكثر قيمة من الخراف!

وتضيف عبارة "كم بأكثر من ذلك" تأكيداً على البيان. ترجمة بديلة: "من الواضح أن الرجل أكثر قيمة من الخروف!" أو "فكر فقط في مدى أهمية الرجل أكثر من الخروف"

يحل فعل الخير يوم السبت

"الذين يفعلون الخير في السبت يطيعون الناموس"

متى 12:13

فقال يسوع للرجل: «مد يدك».

يمكن ترجمة هذا كإقتباس غير مباشر. الترجمة البديلة: "ثم أمر يسوع الرجل أن يمد يده". (انظر:

https://read.bibletranslationtools.org/en_tm/ش/واكتالوز/ي.html#it

(فايزق الاقتباسات)

للرجل

"إلى الرجل ذو اليد المشلولة" أو "إلى الرجل ذو اليد المشلولة"

مد يدك

"مد يدك" أو "مد يدك"

امتد "امتد الرجل"

تم استعادته إلى الصحة

يمكن ذكر ذلك في شكل نشط. الترجمة البديلة: "كانت صحية مرة أخرى" أو "أصبحت بصحة جيدة مرة أخرى" (انظر:

https://read.bibletranslationtools.org/en_tm/jit.html#figs-activepassive

متى 12:14

تأمر ضده

"خططت لإيذاء يسوع"

كانوا يبحثون عن كيفية تدميره

"كانوا يناقشون كيف يمكن أن يقتلوا يسوع"

*https://read.bibleineverylanguage.org/WycliffeAssociates/en_tn?_gl=1*19wo67cga*NDQ0MTM2Mzg2LjE2NTM0MTYxNTY.*_ga_ZJECQPPTKR*MTcwOTA0OD_...k3NS4xMzkuMS4xNzA83MDQ5M

ترجمة الكلمات

10 هوذا رجل كانت له يد ذابطة. سأل الفريسيون يسوع قائلين: "هل يحل الشفاء في السبت؟" لكي يتهموه بالخطيئة.

- يد
- قانوني
- اندمل
- السبت
- اتهم

اتهم

أفكار ذات صلة:

اتهم ، متهم

تعريف:

يشير مصطلح "اتهم" و "اتهم" إلى إلقاء اللوم على شخص ما لفعل شيء خاطئ. الشخص الذي يتهم الآخرين هو "متهم".

- الاتهام الكاذب هو عندما تكون التهمة الموجهة إلى شخص ما غير صحيحة ، كما هو الحال عندما اتهم يسوع زورا بارتكاب خطأ من قبل قادة اليهود.

ويكيليف أسوشيتس دليل مراجعي ترجمة الكتاب المقدس

الفصل 15

لوك

19-17:11

خلفية: كان الجذام مرضا جديا فظيحا. كان على الأشخاص المصابين بالجذام البقاء بعيدا عن الآخرين حتى لا يصاب الآخرون بالمرض أيضا.

الجزء 1

قل بكلماتك الخاصة ما قرأته للتو في هذه الآيات.

□ عشرة رجال أصيبوا بالجذام نادوا يسوع وطلبوا منه أن يرحمهم. [17: 12-13]

□ قال لهم يسوع أن يذهبوا ويظهروا أنفسهم للكهنة ، وبينما كانوا يذهبون ، شفوا. [17:14]

□ عاد رجل إلى يسوع يمجّد الله ويشكر يسوع. [17: 15-16]

□ كان هذا الرجل سامريا. [17:16]

□ قال يسوع للرجل ، "اذهب ، إيمانك جعلك كاملا" [17:19]

الجزء 2

أجب عن الأسئلة التالية.

1. ماذا حدث عندما كان يسوع يدخل قرية؟ [17:12] قابله عشرة رجال مصابين بالجذام.

2. أين تعتقد أن الرجال كانوا؟ [17:12]
وقفوا بعيدا عن يسوع. ربما كانوا خارج القرية.

3. ماذا دعا الرجال العشرة الذين أصيبوا بالجذام يسوع؟ [17:13]
دعوه "يسوع ، سيد".

تابع لوقا 17: 11-19

4. لماذا تعتقد أن الرجال طلبوا من يسوع أن يرحمهم؟ [17:13]
أرادوا أن يشفيهم يسوع. ربما سمعوا أن يسوع كان شافيا.

5. ماذا قال لهم يسوع؟ [17:14]
قال لهم أن يذهبوا ويظهروا أنفسهم للكهنة.

6. ماذا حدث للرجال وهم يذهبون؟ [17:14] تم تطهيرهم مما يعني شفيتهم.

7. ماذا فعل أحد الرجال؟ [17:15]
عاد إلى يسوع ومجد الله بصوت عال.

8. ماذا فعل هذا الرجل عندما عاد إلى يسوع؟ [17:16]
انحنى ووجهه إلى الأرض وشكر يسوع.

9. لماذا تعتقد أن يسوع سأل أين التسعة الآخرون؟ [17:17-18]
كان يشير إلى أنهم لم يمجدوا الله. فقط الرجل الذي عاد أعطى المجد لله.

10. لماذا تعتقد أن لوقا ذكر أن الرجل كان سامريا ، ودعا يسوع الرجل أجنبيا.
[17:16, 18] كان لوقا ويسوع يظهران أنه لم يكن يهوديا هو الذي سبح الله
وشكر يسوع. كان الناس الذين يستمعون إلى يسوع قد فوجئوا بهذا.

11. ماذا قال يسوع أنه شفى الرجل؟ [17:19] كان إيمان الرجل قد شفاه.

12. تابع لوقا 17: 11-19

13. لماذا تعتقد أن يسوع قال أن إيمان الرجل قد شفاه؟ [17:19]
عندما أعطى الرجل المجد لله بعد شفائه، أظهر ذلك أن الرجل قد وثق بالله قبل شفائه.

قسم التعليقات:

الفصل 18

تمرين قبول المجتمع الجزء 1

سيساعد التفكير في الأسئلة التالية فريق الترجمة على التخطيط لقبول مجتمعهم للكتاب المقدس المترجم. سجل خطتك في الجدول في الجزء 2.

1. ما هي بعض التحديات الثقافية والاجتماعية الحالية في كنيستك المحلية فيما يتعلق بالكتاب المقدس بلغتك الأم؟

2. هل هناك توقعات في ثقافتك حول كيفية تنسيق الكتابات المقدسة وطباعتها وتجليدها؟

3. من هم القادة أو مجموعات الأشخاص الذين يجب إشراكهم في الترجمة حتى يقبل المجتمع الترجمة؟

4. إذا كان مجتمعك يستخدم الكتاب المقدس بلغة أخرى، فما هو شكل الكتاب المقدس الذي يستخدمونه؟ (نص مطبوع، نص رقمي، صوت)

5. إذا كان مجتمعك يستخدم محتوى مكتوبا بلغتك ، فما هو شكله؟ (هل هناك نصوص مطبوعة ونصوص رقمية؟)

6. كم يستخدم الناس التسجيلات الصوتية للاستماع إلى الكتاب المقدس أو تعلم أشياء أخرى؟

7. هل سيتمكن الجميع من استخدام النص المكتوب ، أم سيحتاج بعض الناس إلى كتاب مقدس صوتي؟

8. ما نوع المنتج النهائي الذي تريده الكنيسة؟ (النص ، الصوت ، كلاهما)

يرجى الاطلاع على "تمرين قبول المجتمع الجزء 2" وملء المخطط بخطوات العمل لنوع الكتاب المقدس الذي ستحتاجه.

الفصل 18

خطة قبول المجتمع

تمرين قبول المجتمع الجزء 2

بناء على مناقشتك أعلاه ، ضع خطة لكيفية جعل الكتاب المقدس مقبولا
لمجتمع لغتك.

تحقق عند الانتهاء	من المسؤول؟	خطوة العمل

الفصل 19

تمرين إمكانية الوصول

اقتحام مجموعات صغيرة ومناقشة إمكانية الوصول. سيساعدك التفكير في الأسئلة التالية على التخطيط لإمكانية الوصول إلى الترجمة لمجتمعك اللغوي.

ضع خطة باستخدام الرسم البياني في الصفحة الأخيرة.

1. هل اخترت نصاً أو صوتاً لمنتج الترجمة الخاص بك؟

2. هل تتوقع أن يتمكن الجميع من الحصول على نسخة من منتجك؟

3. كيف ستخبر الناس عندما تكون الترجمة متاحة؟

طباعة الترجمات

1. هل هناك خيارات في منطقتك أو منطقتك لطباعة الكتاب المقدس الخاص بك؟ ما هي؟

2. هل ستجعل أجزاء من الكتاب المقدس متاحة قبل الانتهاء من العهد الجديد بأكمله؟

3. هل سيواجه بعض الناس صعوبة في دفع التكلفة الكاملة لكتابهم المقدس؟

4. إذا كانت الإجابة بنعم ، فماذا يمكن أن تفعل الكنيسة لمساعدة هؤلاء الناس؟

5. أين ستتاح الكتب؟

ترجمة النصوص الرقمية

1. هل يمكن للأشخاص في مجتمع لغتك الوصول إلى النص الرقمي؟ _____

a. كم عدد الأشخاص الذين يفعلون هذا؟ (معظم البالغين ، وعدد قليل

من البالغين ، والشباب؟) _____

2. كيف يمكنهم الوصول إلى النص الرقمي؟

أ. هل يتعين عليهم الذهاب بعيدا للوصول إلى الإنترنت؟ _____

ب. هل يقرؤون على الإنترنت؟ _____

ج. ما هي الأجهزة التي يستخدمونها؟ _____

د. هل يقومون بتنزيل النصوص وحفظها على أجهزتهم؟

هـ. ما هي التنسيقات التي يقومون بتنزيلها؟ (ملف epub ، PDF ، شيء آخر؟)

ح. هل يشاركون ما قاموا بتنزيله مع أشخاص آخرين؟

3. هل سيتمكن الناس من قراءة موقع الكتاب المقدس في الكتاب المقدس بكل لغة؟

أ. هل سيكون لديهم وصول سهل إلى الإنترنت؟

ب. هل سيكونون قادرين على التنقل في الموقع؟

4. هل سيرغب الناس في قراءة النص الرقمي في وضع عدم الاتصال؟ إذا كان الأمر كذلك ، فهناك طريقتان للتعامل معها.

أ. هل هناك شخص يمكن تدريبه على تنزيل الترجمة ومشاركتها مع الآخرين؟

ب. هل هناك شخص يمكن تدريبه على إنشاء التطبيق؟

الترجمات الصوتية

1. هل يصل الناس إلى الملفات الصوتية؟

2. ما هي الأجهزة التي يستخدمونها؟

- أ. هل سيستخدم الأشخاص تطبيقًا؟

- ب. هل يشارك الأشخاص الملفات أو التطبيقات على بطاقات microSD؟

3. عند توفر الترجمات الصوتية ، هل سيواجه الأشخاص مشكلة في تنزيل الترجمة من audio.bibleineverylanguage.org؟

4. إذا كانت الإجابة بنعم ، فما الذي يمكن أن تفعله الكنيسة لمساعدة هؤلاء الناس؟

الفصل 19

خطة إمكانية الوصول

بناء على مناقشتك أعلاه ، ضع خطة لكيفية جعل الكتاب المقدس في متناول مجتمع لغتك.

تحقق عند الانتهاء	من المسؤول؟	خطوة العمل



دليل تطبيق العقائد

تيموثي ف. نيو ، دكتوراه - مدير
توم وارن ، D.Min — كاتب محتوى
جون هاتشينز ، ماجستير - كاتب محتوى
تابيثا برايس ، بكالوريوس - كاتبة محتوى ومحررة

ديسمبر 2018



Wycliffe
ASSOCIATES

ACCELERATING
BIBLE
TRANSLATION

دليل تطبيق العقائد المحتويات

234	..... مقدمة
238	..... العقيدة: الطبيعة المحبة لله / العلائقية
239	..... العقيدة: الروح القدس (العمل والشخص)
240	..... عقيدة: الله الأب
241	..... عقيدة: يسوع (القيامة)
242	..... عقيدة: يسوع (إله المسيح)
243	..... عقيدة: يسوع (المخلص)
244	..... عقيدة: ابن الله
245	..... العقيدة: رجل
247	..... عقيدة: الخلاص
248	..... عقيدة: الكنيسة (جسد المسيح)
249	..... العقيدة: قداسة المؤمن
251	..... العقيدة: الكتاب المقدس (موحى به إلهيا)
252	..... العقيدة: البعثات
253	..... العقيدة: العائلة المسيحية

مقدمة

2 تيموثاوس 3: 15-17 ULB

15 أنتم تعلمون أنكم عرفتم منذ الطفولة الكتابات المقدسة. هذه قادرة على جعلك حكيمًا للخلاص من خلال الإيمان بالمسيح يسوع. 16 كل الكتاب موحى به من الله. إنه مفيد للعقيدة ، للاقتناع ، للتقويم ، وللتدريب على البر. 17 هذا لكي يكون رجل الله مؤهلًا ومجهزًا لكل عمل صالح.

يخبرنا الكتاب المقدس ما هو الكتاب المقدس الجيد وما ينتجه:

1. ستساعدك معرفة الكتاب المقدس على أن تكون حكيمًا وأن تفهم طريق الخلاص.
2. يعلمنا الكتاب المقدس كيف نعيش حياتنا.
3. يعطينا الكتاب المقدس مقياس الصواب والخطأ.
4. المسيحي الذي يدرس الكتاب المقدس سوف يتدرب على التقوى، وسوف يتعلم كيف يعيش، وسوف يتعلم كيف يكون له علاقة مع الله، وكيف يعيش بمحبة تجاه الآخرين.
5. المسيحي الذي يدرس كلمة الله لديه كل ما يحتاجه ليعيش لمجد الله.

الغرض من هذا الدليل هو:

1. توفير مورد داخل المجتمع المسيحي لقياس فعالية الكتاب المقدس في حياتهم.
2. تعليم المؤمنين الذين يستطيعون قراءة الكتاب المقدس بلغتهم الخاصة طرقًا جديدة لدراسة الكتاب المقدس وتطبيقه حتى يتمكنوا من اختبار المقياس الكامل لخطة الله لحياتهم فيه.

3. تزويد المجتمع المسيحي بدليل تدريبي قابل للنقل والتوسع لقيادة المسيحيين إلى فهم ومعرفة أعمق للكتاب المقدس.

4. لشرح الكلمات والأفكار الصعبة الموجودة في الكتاب المقدس.

5. مساعدة المسيحيين على اكتشاف طرق للتعبير عن محبة الله في العبادة المبنية على تعليم كلمة الله.

نتائج استخدام هذا الدليل هي:

1. سوف ينمو المجتمع المؤمن في فهمه للكتاب المقدس، وسوف يتعلم كيف يفهم رسالته ويتبعون تعليمات الحياة المسيحية وعبادة الله.

2. سيتعلم أولئك الذين في الكنائس أن يخدموا ويحبوا الآخرين كما أحبهم المسيح.

3. سيختبر المسيحيون النمو، وضوابط الحياة المسيحية (الصلاة، والكرم، والطهارة، وما شابه) عندما يعيشون إيمانهم وبينما ينمون في ثقتهم بالله.

الجمهور الأساسي لهذا الدليل هو:

1. المسيحيون الذين يريدون أن يفهموا رسالة الكتاب المقدس والذين يريدون اتباع تعاليم الكتاب المقدس، حتى يكرم الله وينمو المسيحيون في النضج الروحي.

2. القادة الروحيون في المجتمعات الذين تعلموا تعليم رسالة الكتاب المقدس، وبالتالي من خلال تعليمهم سيشجعون النمو الروحي في الكنيسة وهذا من شأنه أن يؤدي إلى النضج الروحي لدى أولئك الذين يعبدون ويخدمون معا في الكنيسة المحلية.

النتيجة المتوقعة من هذا الدليل هي:

1. سيجد المسيحيون والمهتمون بالإيمان المسيحي فهما أعمق لمعنى الكتاب المقدس وسيتم تشجيعهم على تطبيق رسالة الكتاب المقدس في حياتهم الخاصة.

2. أولئك الذين يستخدمونها سوف يفهمون ويطبقون رسالة الكتاب المقدس بشكل فردي عندما يعيشون حياتهم من أجل الله ، وفي المجتمع الأوسع لجيرانهم ، وخاصة مع المسيحيين الآخرين في مجتمع العبادة.
3. أولئك الذين يستخدمونها سيكتسبون الثقة في ترجمتهم للكتاب المقدس ويكونون جريئين لمشاركته مع الآخرين.
4. أولئك الذين يستخدمونها سيساعدون الآخرين على فهم كلمة الله وتطبيقها على حياتهم.
5. أولئك الذين يستخدمونها سوف يتم إلهامهم وتحديهم لمساعدة المجموعات اللغوية الأخرى للحصول على الكتاب المقدس بلغتهم الخاصة.

تم تصميم هذا الدليل ليكون:

1. مورد إضافي يقف جنبا إلى جنب ويدعم التدريس الموجود في دليل المراجعين.
 2. سلسلة من الأسئلة تستند إلى المقاطع المستخدمة في دليل المراجعين والتي تطلب من المشاركين تطبيق ما يقرؤونه على تجربتهم وحياتهم.
 3. عملية جماعية أو مجتمعية يشرف عليها قائد الفريق.
- لاستخدام هذا الدليل، يمكن لمجموعة من المسيحيين الذين لديهم وصول جديد إلى الكتاب المقدس بلغة قلوبهم أن يتفوقوا معا على قراءة ودراسة الكتاب المقدس معا، ومناقشة الأسئلة المضمنة في دليل الدراسة هذا. يجب على أحد القادة الروحيين من الكنيسة المسيحية (قس أو معلم أو قائد ، أو ربما أحد المترجمين ، وما إلى ذلك) أن يعطي القيادة للمجموعة حتى يتم دراسة دليل التطبيقات معا في مجموعة.

كيفية استخدام هذا الدليل:

1. يتم سرد مقاطع الكتاب المقدس قبل سلسلة من الأسئلة. اقرأ هذه المقاطع في الكتاب المقدس المترجم حديثاً.
2. سيقوم قائد المجموعة بعد ذلك بطرح الأسئلة التي تلي المقاطع على المجموعة.
3. إذا أمكن (في الأماكن ذات معرفة عالية بالقراءة والكتابة) ، يجب تعيين شخص واحد لتدوين الملاحظات حول إجابات الأسئلة ، وخاصة أي أسئلة يختلف فيها الأفراد أو حيث تكون الإجابة غير معروفة.
4. اعمل من خلال الأسئلة ببطء - امنح الوقت للجميع للتفكير في المقاطع والإجابة إذا اختاروا ذلك.
5. في نهاية كل قسم من الأسئلة توجد مجموعة من الأسئلة الختامية. يجب تسجيل الإجابات على هذه الأسئلة كلما أمكن ذلك لمشاركتها مع جمهور أكبر.

إذا كان لديك أي أسئلة أو تعليقات حول هذا الدليل ، يرجى مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني على:

COBT@wycliffeassociates.org

العقيدة: الطبيعة المحبة لله / العلائقية

قراءة: متى ١١ : ٢٨-٣٠ ; عب ٤ : ١٤-١٦

١. كيف تعرف أن الله يحبك؟
٢. كيف اختبرت محبة المسيح منذ أن بدأت تؤمن به؟
٣. كيف كانت حياتك قبل مجيئك إلى المسيح؟
٤. ما هي الأعباء التي وضعتها منذ اتباع المسيح؟
٥. ما هي الخطوات التي اتخذتها لوضع عبئك؟
٦. بناء على الطبيعة المحبة لله الأب ويسوع ، كيف يجب أن تعامل الآخرين؟
٧. كيف يمكن لمحبة الله لك أن تساعدك على تحمل أعباء هذه الحياة؟
٨. ما الذي يشجعك في هذه المقاطع على الذهاب إلى المسيح طلباً للقوة عندما تجرب ومن أجل الغفران عندما تستسلم للتجربة؟
٩. بالنظر إلى ما يقوله هذا المقطع عن موقف المسيح تجاهنا ، كيف يجب أن تعامل الآخرين عندما يكونون ضعفاء روحياً أو أخطأوا؟
١٠. إذا كنت تعرف شخصاً أخطأ ويخجل من الصلاة إلى يسوع ، فكيف يمكنك استخدام هذا المقطع لتشجيعه؟
١١. أين تذهب عندما "تذهب إلى عرش النعمة"؟
١٢. أين عرش النعمة؟ كيف تذهب إلى هناك؟ ماذا تفعل عندما تصل إلى هناك؟

استنتاج:

١. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
٢. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟

3. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
4. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

العقيدة: الروح القدس (العمل والشخص)

اقرأ: يوحنا ١٤ : ١٦-١٧ ; يوحنا ١٦ : ١٢-١٤ ; رومية ٨ : ٩-١١ ; 1 قور 2 : 12-9

1. بأي طرق يؤكد الروح القدس أنه يعيش فيك؟
2. صف الوقت الذي علمك فيه الروح القدس حقيقة روحية أو كشف لك الموهبة الروحية التي يريد الله أن يمنحك إياها؟
3. ما هي الطرق التي يتواصل بها الروح القدس معك؟
4. بأي طريقة علمك الروح القدس أن تمجد الله؟
5. ما هي بعض الخطوات التي يمكنك اتخاذها والتي من شأنها أن تساعدك على اتباع الروح القدس وأنت تمجد الله في حياتك؟
6. صف الوقت الذي ساعدك فيه الروح القدس على مقاومة التجربة
7. ما هي الوعود التي يقدمها لك الروح القدس بشأن مستقبلك (الحياة والموت)؟ ما هي الطرق المحددة التي يعزيك بها الروح القدس؟
8. ماذا عليك أن تفعل لتتال تعزية الروح القدس؟
9. بأي طرق يؤكد الروح القدس أن ما يعلمك إياه صحيح؟

استنتاج:

1. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
2. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟
3. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟

4. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

عقيدة: الله الآب

اقرأ: متى ٦: ١-١٣; 27-11:25; مرقس ١٤: ٣٢-٣٩; يوحنا ٥: ١٧-١٨;
47-5:36; 40-6:32; 17-20:16;
رؤيا يوحنا ١: ٤-٦

1. كيف كشف لك يسوع ما هو الآب؟
2. ماذا يعني لك أنه يمكنك أن تدعو الله "أبا" عندما تصلي؟
3. مع العلم أن الله هو أبو يسوع ، كيف يساعدك ذلك على الثقة في يسوع والصلاة إليه؟
4. أعط أمثلة على الطرق التي نسبح بها الله أبو يسوع المسيح؟
5. ما هي بعض الطرق التي يمكننا من خلالها تسبيح الله وأبي يسوع المسيح؟
6. ما هي البركات الروحية التي باركك الله بها؟

استنتاج:

1. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
2. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟
3. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
4. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

عقيدة: يسوع (القيامة)

اقرأ: متى ٢٨ : ٥-٧; أعمال الرسل ٢ : ٢٢-٣٢; رومية ٦ : ٨-١٠ ; 1
كورنثوس 15: 12-20

1. ما هي الطرق التي تمنحك بها القيامة الثقة بشأن مستقبلك ومستقبل المسيحيين الآخرين؟
2. ما هو المختلف في حياتك اليوم ، بما أنك تعلم أن المسيح مات ، وهو الآن حي؟
3. متى نفكر عادة في قيامة المسيح؟
4. كما أخبرت النساء الآخرين عن القيامة ، من أخبرتك عن قيامة المسيح؟
5. رأى التلاميذ الأوائل المسيح القائم من بين الأموات. كيف يشهد جميع المسيحيين للقيامة؟ كيف تعرف أن يسوع قد قام من بين الأموات؟
6. ما هو الحق فيك وعن كل مؤمن بسبب قيامة المسيح؟
7. صف كيف كانت قيامة المسيح فريدة من نوعها.

استنتاج:

1. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
2. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟
3. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
4. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

عقيدة: يسوع (إله المسيح)

اقرأ: يوحنا ١ : ١-٤ ; 14-18 ; يوحنا ٢٠ : ٢٦-٢٩ ; فيلبي ٢ : ٥-٨ ; كولوسي 1: 15-20

1. ما هي الطرق التي تختلف بها عبادتك عندما تعيش حياة طاعة لقصد الله؟
2. كيف تعطي حياة المسيح (الكلمة) نورا لحياتك؟
3. عندما يعطيك المسيح (الكلمة) النور ، كيف يعطيك هذا التوجيه (حول ما يجب أن تفعله وأين يجب أن تذهب)؟
4. مع العلم أن كل الأشياء قد صنعت من خلال المسيح (الكلمة) ، كيف يعلمك ذلك أن تسبح المسيح وتعبده؟
5. ما هي الأشياء المحددة التي تعبد المسيح من أجلها؟
6. كيف رأيت مجد المسيح (الكلمة)؟
7. ما هي الطرق التي يمنحك بها تعلم المزيد عن المسيح من الكتاب المقدس طرقا جديدة للعبادة؟
8. كيف تباركت من ملء نعمة المسيح؟
9. ما هي علامة على أنك قد نلت ملء نعمة المسيح؟
10. ماذا تتعلم عن الأب من يسوع المسيح؟ ماذا تتعلم عن يسوع المسيح من الأب؟
11. تماما كما ساعد يسوع توما على الإيمان ، متى ساعدك يسوع عندما كافحت للإيمان به؟
12. لماذا من المهم أن يكون إيماننا في المسيح وليس في أنفسنا؟
13. كيف يعلمك قرار يسوع بالتخلي عن صفاته الإلهية والتواضع كإنسان كيف يجب أن يعيش المسيحيون حياتهم؟

استنتاج:

1. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
2. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟
3. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
4. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

عقيدة: يسوع (المخلص)

اقرأ: لوقا ٢: ٨-١٤ ; ١ تيموثاوس ١: ١٥-١٦ ; 1 يوحنا 4: 14-15

1. كيف تغيرت روحيا الآن بعد أن آمنت بيسوع المسيح كمخلصك؟
2. ما هي الطرق التي تشارك بها فرح الآخرين بمجيء المخلص إلى الأرض؟
3. ماذا تتعلم عن شخصية المسيح أنه ولد في مكان تم فيه الاحتفاظ بالحيوانات؟
4. ما هي الطرق التي تحتفل بها بمجيء يسوع كمخلصنا؟
5. ماذا يتوقع الله منا أن نفعل ، أن نقول ، أن نفكر ، الآن بعد أن آمنا أن المسيح قد مات من أجل خطايانا؟
6. كيف يظهر خلاصك للآخرين الصبر العظيم الذي يتحلى به الله مع الناس؟
7. كيف تشهد أن الله قد أرسل يسوع مخلصا للعالم؟

استنتاج:

1. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟

2. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟
3. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
4. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

عقيدة: ابن الله

اقرأ: متى ٣ : ١٦-١٧ ; 7-4:1 ; 33-14:22 ; 7-17:2 ; لوقا ١ : ٢٦-٣٨ ;
 22-10:21 ; يوحنا ٣ : ١٦-١٨ ; 23-5:16 ; 39-10:25 ; رومية ١ : ١-٤ ;
 10-5:8 ; ١ كورنثوس ١٥ : ٢٠-٢٨ ; كولوسي ١ : ١٣-٢٠ ; ١ يوحنا ٢ :
 ٢٢-٢٤ ; 13-5:5.

1. بأي طرق أظهر الآب محبته ليسوع؟
2. كيف تعلمنا محبة الآب للابن كيف يجب أن نحب الابن؟
3. ما الذي يساعدنا على الإيمان بابن الله؟
4. ضع قائمة بالطرق التي يساعدك بها الله على الثقة في ابن الله؟
5. ما معنى الإيمان بابن الله؟
6. شارك بعض الأمثلة عن مدى ثقتك بابن الله وكيف جلب لك هذا النصر والسلام.
7. كيف اختبرت محبة الله من خلال الابن؟
8. صف كيف كان شعورك بأن الله قد أدانك. صف الآن كيف تشعر عندما تتذكر أنك لم تعد مدانا بسبب ما فعله المسيح من أجلك. كيف غيرت معرفة هذا حياتك؟
9. كيف ميزك الله عن الإنجيل عن ابن الله؟ كيف تظهر للآخرين الأخبار السارة عن ابن الله؟

10. كيف يبدو الأمر عندما يمنحك الله الثقة بأنه اختارك ، وميزك ، ويحبك ، وغفر لك؟ ما الذي يتغير فيك عندما تملأ هذه الوعود الرائعة حياتك؟
11. كيف تثبت لك القيامة أن يسوع هو ابن الله؟
12. ماذا عن القيامة التي تبني ثقتك بالله؟
13. ماذا يعني لك أن تتمسك بإيمانك بقوة؟ كيف تساعدك معرفة ما فعله ابن الله من أجلك على التمسك بإيمانك؟

استنتاج:

1. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
2. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟
3. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
4. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

العقيدة: رجل

اقرأ: أعمال الرسل ١٧ : ٢٤-٢٨ ; رومية ٣ : ٩-١٨ ; رومية ٥ : ١٢-١٤ ;
أفسس 2 : 1-3

1. ماذا يجب أن يكون موقف الإنسان تجاه الله؟ لماذا؟
2. عندما يأتي الرجال والنساء إلى الله، ماذا يتوقعون من الله؟
3. ماذا يتوقع الله من الرجال والنساء الذين يأتون إليه؟
4. إذا كان الله لا يحتاج إلى أي شيء من الإنسان ، فما رأيك في هدف الإنسان؟

5. صف كيف يكون الإنسان قبل أن ينال نعمة الله.
6. ماذا يستحق كل الناس من الله؟
7. هل يحق للأشخاص الذين لا يثقون في نعمة الله أن يطلبوا منه أي شيء؟
هل يستحقون أي شيء منه؟
8. كيف تقول أن حياتك كانت قبل أن يخلصك الله ويغفر خطاياك ويعيدك بالحياة مع الله إلى الأبد؟
9. كيف تبدو حياتك الآن بعد أن خلصك الله وغفر خطاياك وأعطاك الوعد بأنك ستعيش مع الله إلى الأبد؟
10. كيف تؤثر معرفة خطيئة الإنسان المطلقة على كيفية تسبيح الله وعبادته؟

استنتاج:

1. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
2. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟
3. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
4. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

عقيدة: الخلاص

اقرأ: يوحنا ٣: ١٦-١٨; رومية ٣: ٢٣-٢٦; كورنثوس الأولى ١٥: ١-٤;
أفسس ٨: ٩-٨

١. ماذا يعلم الله عنك؟
٢. ماذا يعرف عن كل إنسان؟
٣. كيف تفسر وجهة نظر الله لشخص غير مؤمن؟
٤. كيف تشرح لهم الأخبار السارة عن يسوع المسيح وتدبيره لحالة البشرية؟
٥. ماذا ستقول لشخص أخبرك أن يسوع هو طريقة جيدة للغفران والعلاقة مع الله ، ولكن هناك طرق أخرى أيضا؟

استنتاج:

١. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
٢. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟
٣. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
٤. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

عقيدة: الكنيسة (جسد المسيح)

اقرأ: رومية ١٢ : ٤-٨ ; ١ كورنثوس ١٢ : ١٢-٣١ ; أفسس ١ : 22-23

١. ما هي بعض المواهب (المهارات والقدرات والمواهب وما شابه) التي أعطاه الله لك؟
٢. بأي طرق يمكنك استخدام تلك المواهب التي أعطاك إياها الله لتكريمه؟
٣. كل شخص لديه مجموعة مختلفة من الهدايا. ما هي بعض الطرق التي يمكن للأشخاص ذوي المواهب المختلفة أن يعملوا بها معا لإكرام الله؟
٤. ما الذي يمكن أن تفعله الكنيسة لتظهر للعالم شخصية المسيح؟
٥. بأي طريقة تختلف الكنيسة عن المنظمات البشرية الأخرى؟

استنتاج:

١. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
٢. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟
٣. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
٤. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

العقيدة: قداسة المؤمن

اقرأ: رومية ١٢ : ١-٢ ; أفسس ٤ : ١٧-٢٤ ; كولوسي ٣ : ١٢-١٤

١. قتلت ذبيحة أعطيت لله في العهد القديم ، ثم أحرقت من أجل تقدمة. ما الفرق بين الذبيحة الميتة والذبيحة الحية؟
٢. صف كيف يمكن للشخص أن يقدم نفسه كذبيحة حية لله.
٣. أخبر عن وقت كنت فيه قادرا على معرفة إرادة الله لما أراد منك أن تفعله.
٤. ما هي بعض الطرق التي يمكن للناس أن يكتشفوا بها كيف يريدهم الله أن يخدموه؟
٥. ما هي الهبة أو الهدايا التي أعطاك الله إياها؟
٦. ما هي بعض المهارات أو المواهب التي أعطاك إياها؟
٧. ما هي الفرص التي أعطاك إياها الله لاستخدام هذه المواهب والمهارات؟
٨. ما هي الطرق التي يمكنك من خلالها تشجيع المؤمنين الآخرين على استخدام مواهبهم لخدمة الرب وشعبه؟
٩. ما هي الطرق التي يجب أن تدعمك بها الكنيسة وتشجعك في استخدام مواهبك ومهاراتك؟
١٠. ما هي الطرق التي يؤكد بها مجتمع الكنيسة أن ما تعتقد أنه قد يكون عطية ، هو حقا عطية أعطاك الله إياها؟
١١. ما هي الطرق التي تغيرت بها طريقة تفكيرك في نفسك وعن الآخرين وعن الله منذ أن أصبحت مسيحيا؟
١٢. لماذا ما نفكر فيه مهم جدا لحياتنا مع الله ومع الآخرين؟
١٣. لماذا تعتقد أنه من المهم للمسيحيين أن يكونوا محبين وعطوفين وصبورين ومتسامحين؟
١٤. إذا لم يكن المؤمن محبا ولطيفا وغفورا مثل المسيح، فكيف سيؤثر ذلك على شهادته عندما يخبر الآخرين عن المسيح؟

15. إذا كان المؤمن محبا ولطيفا وغفورا مثل المسيح، فكيف سيؤثر ذلك على شهادته عندما يخبر الآخرين عن المسيح؟

استنتاج:

1. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
2. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟
3. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
4. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

العقيدة: الكتاب المقدس (موحى به من الله)

قراءة: ٢ تيموثاوس ٣: ١٤-١٧; عبرانيين ٤: ١٢; 2 بطرس 1: 20-21

1. لماذا من المهم قراءة الكتاب المقدس؟
2. كيف نعرف أننا يمكن أن نثق في كل ما هو مكتوب في الكتاب المقدس بأكمله؟
3. كيف علمك الكتاب المقدس؟
4. ما هي الطرق التي صححك بها الكتاب المقدس؟
5. ما هي الطرق التي يعدك بها الكتاب المقدس للقيام بالأعمال الصالحة التي يدعوك الله إليها؟
6. صف كيف أن الكتاب المقدس حي وفعال في حياتك؟
7. ماذا تقول لشخص يؤمن بأن بعض أو كل الكتاب المقدس غير صحيح؟

استنتاج:

1. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
2. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟
3. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
4. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

العقيدة: البعثات

اقرأ: متى ٢٨ : ١٨-٢٠ ; أعمال الرسل ١ : ٨ ; رومية ١٠ : ١٣-١٥

١. لماذا تعتقد أنه من المهم للمسيحيين أن يخبروا الآخرين عن يسوع؟
٢. ما هي الطرق العديدة التي يمكنك من خلالها إخبار الآخرين عن يسوع؟
٣. أين على الأرض من المفترض أن يذهب الناس ويخبروا الآخرين عن المسيح؟
٤. ما الذي تحتاج أن تعرفه عن يسوع لتخبر الآخرين عنه؟ ما الذي تحتاج لمعرفته حول الشخص الذي تتحدث معه؟
٥. ما الذي يمنحك الشجاعة والجرأة لإخبار الآخرين عن يسوع؟
٦. كيف يمكن لشخص أن يجعل شخصا آخر تلميذا للمسيح؟
٧. ما هي الطريقة الجيدة لوصف ما هو التلميذ؟
٨. ما هي بعض الأنشطة التي قد يقوم بها التلميذ؟
٩. ما هي بعض الطرق التي يستعد بها التلميذ لخدمة الله؟
١٠. عندما قال يسوع "تلمذة" ماذا قصد؟
١١. ما هي الخطوات التي اتخذتها في جعل التلاميذ كما أمر يسوع؟

استنتاج:

١. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
٢. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟
٣. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
٤. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

العقيدة: العائلة المسيحية

اقرأ: أفسس 5: 21-33; أفسس 6: 1-4; تيموثاوس الأولى 5: 1-4

1. ما هي الطرق التي يجب أن يعبد بها الأزواج والزوجات المسيح ويخدمونه معا؟ ما هي بعض الأنشطة التي يمكن أن يقوموا بها معا كزوج وزوجة من أتباع المسيح؟
2. ما هي الطرق التي يمكن أن تخضع بها الزوجات لأزواجهن بدافع الخشوع للمسيح؟
3. كيف تكون محبة الزوج المضحية مثل محبة المسيح المضحية لكنيسته؟
4. ما هي الطرق التي يمكن للأزواج أن يحبوا بها زوجاتهم كما يحب المسيح الكنيسة؟
5. كيف يكون خضوع الزوجة مثل خضوع المسيح للآب؟
6. ما هي الطرق التي يمكن للأطفال من خلالها تكريم والديهم؟
7. ما هي أنواع الأشياء التي يفعلها الآباء والتي تحبط أو تجعل أطفالهم غاضبين؟ ما الذي يمكن للوالدين فعله لتجنب هذه الأنواع من الأشياء؟
8. ما هي الطرق التي يمكن للعائلة من خلالها تكريم أفراد الأسرة الأكبر سنا؟ ما هي بعض الطرق التي تخدم بها الآباء والأجداد الأسرة وتساعد الأسرة بأكملها على العمل معا؟
9. ماذا يمكنك أن تفعل في عائلتك حتى تعكس عائلتك محبة الله للعالم؟

استنتاج:

1. ما الذي تفهمه بشكل أفضل عن الله ونفسك والآخرين من دراسة هذه المقاطع؟
2. هل يمكنك سرد خمس طرق يمكنك من خلالها تطبيق رسالة هذه المقاطع على حياتك؟

3. عندما تصلي ، ما الذي يمكنك أن تشكر الله عليه من هذه المقاطع؟
4. بناء على هذه المقاطع ، هل يمكنك التفكير في أي شيء تحتاج إلى التوبة عنه أمام الله؟

إذا كان لديك أي أسئلة أو تعليقات حول هذا الدليل ، يرجى مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني على: COBT@wycliffeassociates.org

الفصل 20

استبيان التأثير الكتابي

التعلم من كلمة الله عن تأثير الكتاب المقدس في حياتنا – العهد الجديد

يقول الكتاب المقدس نفسه ما تفعله كلمة الله وكيف تغير الحياة. تقول كل آية أدناه شيئاً عن ماهية كلمة الله وما تفعله. النظر في الأسئلة المتعلقة بمراجع الآيات والبحث عن إجابات من المجتمع المحلي.

الكتاب المقدس: اقرأ يوحنا 17:17.

افهم: ماذا تقول هذه الآية عن كلمة الله؟

تطبيق: هل تقرأ الكتاب المقدس المترجم وتقبله على أنه الحق؟

كيف يؤثر هذا على سلوكك؟

الكتاب المقدس: اقرأ رومية 4:15.

افهم: ماذا تقول هذه الآية عن الكتاب المقدس؟ ما هو تأثير الكتاب المقدس في

حياتنا؟

تطبيق: هل لديك مثال على الكتاب المقدس المترجم الذي يريح أولئك الذين

يقرؤونه / يسمعونهم؟

هل رأيت الكتاب المقدس يزيد الرجاء؟ كيف؟

الكتاب المقدس: اقرأ رومية 10:17.

افهم: ماذا تقول هذه الآية عن الكتاب المقدس؟ كيف يرتبط الإيمان بسماع كلمة

الله؟

تطبيق: هل نما إيمانك منذ أن ترجم الكتاب المقدس؟ بأي طريقة؟

هل رأيت آخرين ينمون في الإيمان من خلال استخدام الكتاب المقدس؟ هل يمكنك

مشاركة مثال؟

الكتاب المقدس: اقرأ عبرانيين 4:12-14.

افهم: ماذا تقول هذه الآية عن الكتاب المقدس؟ صف ما يفعله الكتاب المقدس؟
تطبيق: هل ترى الكتاب المقدس المترجم يكشف الحق ويحدد الخطأ لك ولمجتمعك؟ هل يمكنك إعطاء أمثلة؟

الكتاب المقدس: اقرأ 2 تيموثاوس 3:16.
افهم: ماذا تقول هذه الآية عن الكتاب المقدس؟ ما هي الطرق العملية التي يجب أن يستخدم بها الكتاب المقدس؟
تطبيق: هل استخدمت الكنيسة الكتاب المقدس المترجم للتعليم؟
ما الذي تم تدريسه؟
ماذا كانت نتيجة هذا التدريس؟
ما هي الطرق الأخرى التي استخدم بها الكتاب المقدس المترجم؟
(لتصحيح ، لتوجيه ، لتدريب؟)
ماذا كانت النتيجة؟

الكتاب المقدس: اقرأ 2 تيموثاوس 4: 1-5.
فهم:
ماذا تقول هذه الآية عن الكتاب المقدس؟ ماذا نفعل بالكتاب المقدس؟ ماذا تأمر هذه الآية؟
تطبيق: هل استخدمت أنت (أو مجتمعك) الكتاب المقدس المترجم للتبشير للآخرين؟
هل ساعدك الكتاب المقدس المترجم على محاربة السلوكيات والتقاليد الخاطئة؟
ما هو الدليل الذي رأيته على النمو الروحي من الكتاب المقدس المترجم؟

الكتاب المقدس: اقرأ 2 بطرس 1: 19-21.
افهم: ماذا يقول هذا المقطع عن الكتاب المقدس؟ كيف نحصل على كلمة الله؟
تطبيق: هل استمع مجتمعنا إلى الكتب المقدسة المترجمة وأطاعها؟
هل يمكنك إعطاء أمثلة؟

الفصل 24 مخطط جرد مهارات الفريق 1 ، فردي

ملاحظة: قد يكون لديك مترجمون يقيمون أنفسهم في كل فئة قبل تقييمهم.

الإنكليزية	لغة البوابة	
	1. طلاقة القراءة	
	2. الفهم	
	3. التحدث بطلاقة	
	4. طلاقة الكتابة	
	النتيجة النهائية: متوسط	

لغة القلب	
	1. التحدث بطلاقة
	2. طلاقة الكتابة
	3. طلاقة القراءة
	النتيجة النهائية: متوسط

مهارات التفكير	
	1. اتجاه الغزل
	2. الدماغ الأيمن / الأيسر (من القائمة)؟
	3. الدماغ الأيمن / الأيسر (من الصورة)؟
	4. شكل الشخصية
	5. تحديد عنصر
	6. التحدث عن عنصر
	النتيجة النهائية: مزيج من الحروف

معرفة الكتاب المقدس	
1. النتيجة الذاتية	
2. كتب العهد الجديد	
3. مؤلف رومية ، رؤيا ، عبرانيين	
4. المبلغ المقروء أو المستمع إليه	
5. تدريب / تعليم الكتاب المقدس	
النتيجة النهائية: متوسط	

المهارات التقنية	
1. تشغيل الكمبيوتر	
2. افتح تطبيق الكتابة	
3. اكتب 3 جمل	
النتيجة النهائية: متوسط	

[illegible]